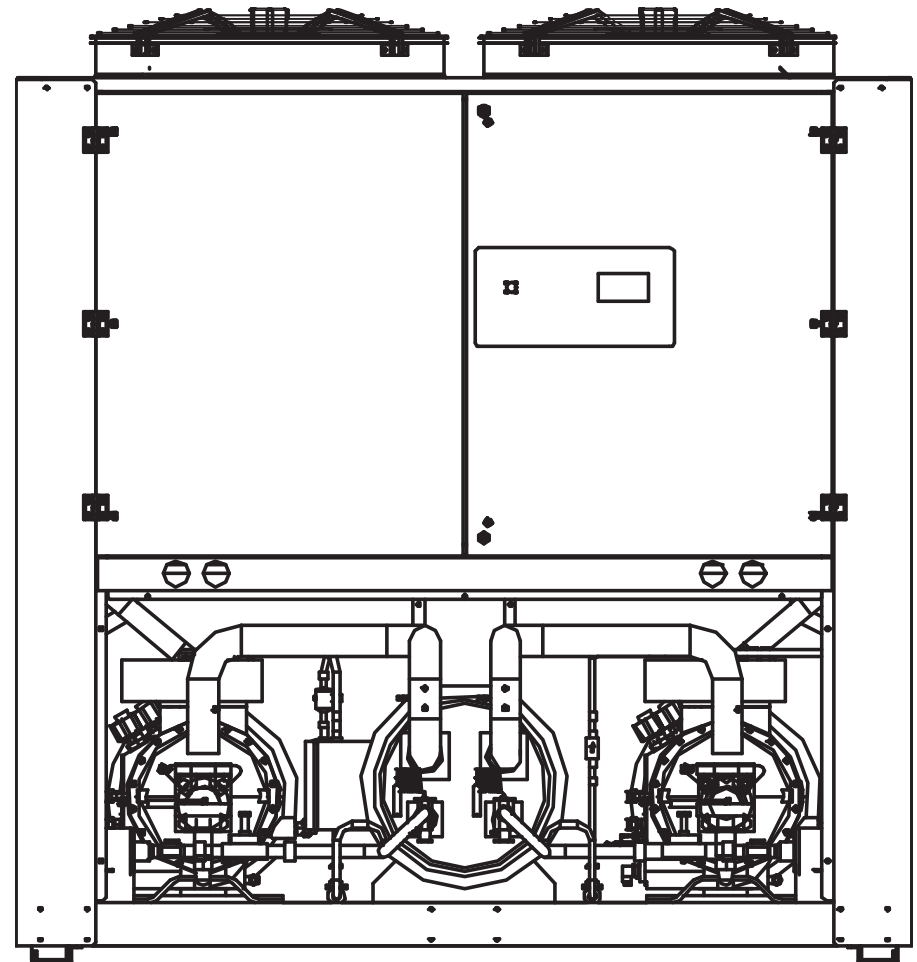


*Appendice*  
*Anhang*  
*Apéndice*  
*Appendix*  
*Appendice*  
*Anexo*  
*Príloha*



**Parker**



[www.polewr.com](http://www.polewr.com)

Scan to register for  
**FREE** warranty extension!

**+2 years**  
Extended  
warranty

*You use, we care!*








CE







**Parker** | **Hiross**

DATE: 02.09.2015 - Rev. 09  
CODE: 398H272298

## **CONTENTS**

<i>7.1 Legend.....</i>	<i>1</i>
<i>7.4 Technical data .....</i>	<i>10</i>
<i>7.3 Handling - 7.4 Operating space .....</i>	<i>11</i>
<i>7.5 Support position and loads (foot print).....</i>	<i>12</i>
<i>7.6 Dimensions.....</i>	<i>13</i>
<i>7.7 Spare parts.....</i>	<i>16</i>
<i>7.8 Circuit diagram .....</i>	<i>18</i>
<i>7.9 Wiring diagram.....</i>	<i>19</i>

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
A	Versione condensato ad aria (ventilatori assiali) Version mit Luftkondensation (Axialventilatoren) Versión condensado por aire (ventiladores axiales) Air-cooled version (axial fans)	Version condensation à air (ventilateurs axiaux)	Versão com condensador de ar (ventiladores axiais)	Verze s kondenzací vzduchem (axiální ventilátory)
	Peso Gewicht Peso Weight	Poids	Peso	Váha
 Amb	Temperatura ambiente Umgebungstemperatur Temperatura ambiente Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Teplota prostředí
	Durante trasporto & immagazzinaggio Während Transport & Lagerung Durante el transporte y el almacenamiento During transport and stockage	Pendant le transport et l'entreposage	Durante o transporte e armazenamento	Během dopravy a skladování
	Dopo l'installazione Nach der Installation Tras la colocación After installation	Après l'installation	Após a instalação	Po instalaci
	Connessioni / Coppia di serraggio (N x m) Anschlüsse / Anziehmoment (Nm) Conexiones / Par de apriete (N x m) Connections / Tightening torque (N x m)	Raccordements / Couple de serrage (N x m)	Ligações / Binário de aperto (N x m)	Přípojky / Utahovací moment (N x m)
	Ingresso acqua Wassereinlauf Entrada de agua Water inlet	Entrée d'eau	Entrada de água	Vstup vody
	Uscita acqua Wasserauslauf Salida de agua Water outlet	Sortie d'eau	Saída de água	Výstup vody

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
	<p>Livello pressione sonora (a 1 m di distanza in campo libero, secondo norma ISO 3746)</p> <p>Schalldruckpegel (in 1 m Abstand auf freiem Feld) (gemäß ISO-Norm 3746).</p> <p>Nivel de presión sonora (distancia de 1m al aire libre - según la ISO 3746)</p> <p>Sound pressure level (1m distance in free field - according to ISO 3746).</p>	Niveau de pression sonore à 1 mètre de distance en champ libre (selon norme ISO 3746).	Nível de pressão sonora (a 1 metro de distância em campo aberto (segundo a norma ISO 3746).	Hladina zvukového tlaku (ve vzdálenosti 1 m ve volném prostoru, podle normy ISO 3746).
% gly	<p>% glicole</p> <p>% Glykole</p> <p>Porcentaje de glicol</p> <p>% glycols</p>	% glycole	% de glicol	% glykolu
	<p>Massima pressione di esercizio lato acqua</p> <p>Max. Betriebsdruck auf Druckluftseite</p> <p>Presión de trabajo máx. del lado del aire</p> <p>Air-side max. working pressure</p>	Pression maximum d'utilisation côté air	Pressão máxima de funcionamento do lado do ar	Maximální provozní tlak strana vzduchu
	<p>Valori di taratura</p> <p>Einstellwerte</p> <p>Valores de calibración</p> <p>Calibration values</p>	Valeurs de réglage	Valores de calibragem	Hodnoty kalibrace
∅	<p>Sezione minima cavo omologato per collegamento elettrico</p> <p>Mindestquerschnitt des typengeprüften Kabels für elektrischen Anschluss</p> <p>Cable de sección mínima validado para la conexión eléctrica.</p> <p>Minimum section validated cable for electrical connection.</p>	Section minimale câble homologué pour le raccordement électrique.	Secção mínima do cabo homologado para a ligação eléctrica.	Minimální průřez homologovaného kabelu pro připojení k elektrické síti
 H <sub>2</sub> O	<p>Temperatura acqua</p> <p>Wassertemperatur</p> <p>Temperatura del agua</p> <p>Water temperature</p>	Température eau	Temperatura da água	Teplota vody
 Min	<p>Temperatura minima</p> <p>Mindesttemperatur</p> <p>Temperatura mínima</p> <p>Min. temperature</p>	Température minimum	Temperatura mínima	Minimální teplota
 Max	<p>Temperatura massima</p> <p>Höchsttemperatur</p> <p>Temperatura máxima</p> <p>Max. temperature</p>	Température maximum	Temperatura máxima	Maximální teplota

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
<b>IP</b>	Grado di protezione Schutzart Grado de protección Protection degree	Degré de protection	Grau de proteção	Stupeň ochrany
<b>▲ ▲ ▲</b>	Uscita aria di condensazione Austritt Kondensationsluft Salida aire de condensación Condensation air outlet	Sortie air de condensation	Saída do ar de condensação	Výstup kondenzovaného vzduchu
<b>△ △ △</b>	Ingresso aria di condensazione Eintritt Kondensations Entrada aire de condensación Condensation air inlet	Entrée air de condensation	Entrada do ar de condensação	Vstup kondenzovaného vzduchu
<b>⚡</b>	Ingresso alimentazione elettrica Eingang elektrische Versorgung Entrada del suministro eléctrico Electrical supply inlet	Entrée alimentation électrique	Entrada da alimentação eléctrica	Vstup elektrického napájení
<b>*</b>	Posizione di fissaggio Position Befestigungsbohrungen Posición orificios de fijación Base fixing holes position	Position des trous de fixation	Posição dos furos de fixação	Poloha upevňovacích otvorů
<b>- - - - - -</b>	Opzionale Optional Opcional Optional	Option	Opcional	Volitelné
<b>●</b>	Posizione fori per tubo di sollevamento Anordnung der Bohrungen des Heberohrs Posición orificios para tubo de elevación Position of holes for lifting tube	Position trous pour tube de soulèvement	Posição dos orifícios para o tubo de elevação	Umístění otvorů pro trubku zdvihu
<b>— — —</b>	Límite dell'apparechiatura Grenze der Einheit Límite del equipo Limit of equipmen	Limite de l'appareil	Limite do aparelho	Limit zařízení
<b>📣</b>	Allarme generale Allgemeiner Alarm Alarma general General alarm	Alarme générale	Alarme geral	Obecný poplach

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
① <b>MC</b> <b>1-4</b>	Compressore Verdichter Compresor Compressor	Compresseur	Compressor	Kompresor
②	Condensatore refrigerante Kältemittelkondensator Condensador refrigerante Refrigerant condenser	Condenseur réfrigérant	Condensador refrigerante	Kondenzátor chladivo
③ <b>EV1-4</b>	Elettroventilatore Elektroventilator Motor del ventilador Fan motor	Électroventilateur	Ventilador eléctrico	Elektrický ventilátor
⑥	Spia di flusso Durchflussanzeige Mirilla de flujo Sight glass	Témoin de débit	Luz de fluxo	Kontrolka průtoku
⑦	Filtro refrigerante Kältemittelfilter Filtro refrigerante Refrigerant filter	Filtre réfrigérant	Filtro refrigerante	Filtr chladiva
⑧	Valvola espansione Expansionsventil Válvula de expansión Expansion valve	Vanne d'expansion	Válvula de expansão	Ventil expanze
⑩	Evaporatore Abscheider Evaporador Evaporator	Évaporateur	Evaporador	Výparník
⑭	Valvola di scarico acqua Wasser-Ablassventil Válvula de drenaje de agua Water drain valve	Soupape de décharge de l'eau	Válvula de descarga da água	Vypouštěcí ventil voda
⑯	Manometro aspirazione refrigerante Manometer auf Kältemittel-Saugseite Manómetro entrada refrigerante Refrigerant suction manometer	Manomètre aspiration réfrigérant	Manómetro de aspiração de refrigerante	Tlakoměr nasávání chladiva

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
17	Manometro mandata refrigerante Manometer auf Kältemittel-Druckseite Manómetro salida refrigerante Refrigerant disharge manometer	Manomètre refoulement réfrigérant	Manómetro de descarga de refrigerante	Tlakoměr náběhu chladiva
18 <b>B1</b>	Sonda temperatura acqua in ingresso Temperatursensor für Wasser Einlauf Sonda de temperatura Entrada agua Water inlet temperature sensor	Sonde température Entrée eau	Sonda da temperatura Entrada de água	Sonda teploty výměníku
19 <b>B2</b>	Sonda temperatura acqua in uscita Temperatursensor für Wasser am Auslauf Sonda de temperatura del agua de salida Water outlet temperature sensor	Sonde température eau en sortie	Sonda da temperatura da água de saída	Sonda teploty vody na výstupu
20 <b>A1</b>	Controllo elettronico Steuerelektronik Control electrónico Electronic control	Contrôle électronique	Controlo electrónico	Elektronické ovládání
21 <b>A2</b>	Controllo elettronico Steuerelektronik Control electrónico Electronic control	Contrôle électronique	Controlo electrónico	Elektronické ovládání
23 <b>HP1-2</b>	Pressostato alta pressione Hochtemperaturthermostat Presostato de alta presión High pressure switch	Pressostat haute pression	Pressóstato de alta pressão	Presostat vysokého tlaku
24 <b>LP1-2</b>	Pressostato bassa pressione ND-Sicherheitsdruckschalter Presostato de baja presión Low pressure switch	Pressostat pression basse	Pressóstato de baixa pressão	Presostat nízkého tlaku
25	Presa di pressione Druckanschluss Conexión de presión Pressure connection	Câble alimentation électrique	Tomada de pressão	Měřicí hrdlo tlaku
28 <b>YV1-2 YV11-12</b>	Elettrovalvola Magnetventil Electroválvula Electrovalve	Électrovanne	Electroválvula	Elektrický ventil













Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
(32) (40)	Rubinetto Hahn Grifo Cock	Robinet	Torneira	Kohout
(33) <b>P1</b>	Trasduttore di alta pressione 1 Hochdrucksender 1 Transductor de alta presión 1 High pressure 1 transducer	Transducteur haute pression 1	Transdutor de alta pressão 1	Snímač vysokého tlaku 1
(34) <b>P3</b>	Trasduttore di alta pressione 2 Hochdrucksender 2 Transductor de alta presión 2 High pressure 2 transducer	Transducteur haute pression 2	Transdutor de alta pressão 2	Snímač vysokého tlaku 2
(41)	Valvola di sicurezza mandata Druckseitiges Sicherheitsventil Válvula de seguridad impulsión Delivery safety valve	Soupape de sûreté départ	Válvula de segurança de descarga	Pojistný ventil výtaku
(42)	Resistenza carter Kurbelwannenheizung Resistencia cárter Crankcase heater	Résistance carter	Resistência cárter	Topení vany klikové skříně
(43) <b>DP1</b>	Pressostato differenziale acqua Wasser-Differenzdruckschalter Presostato diferencial agua Differential water pressure switch	Pressostat différentiel eau	Pressostato de diferencial de água	Diferenční presostat vody
(45) <b>B3</b>	Sonda temperatura olio compressore 1 Öltemperaturfühler Kompressor 1 Sonda temperatura aceite compresor 1 Compressor oil temperature sensor 1	Sonde de température huile compresseur 1	Sonda de temperatura do óleo do compressor 1	Öltemperaturfühler Kompressor 1
(46) <b>B6</b>	Sonda temperatura olio compressore 2 Öltemperaturfühler Kompressor 2 Sonda temperatura aceite compresor 2 Compressor oil temperature sensor 2	Sonde de température huile compresseur 2	Sonda de temperatura do óleo do compressor 2	Öltemperaturfühler Kompressor 2
(49) <b>B5</b>	Sonda temperatura evaporatore 2 Temperatursensor Verdampfer 2 Sonda de temperatura del evaporador 2 Evaporator temperature sensor 2	Sonde température évaporateur 2	Sonda da temperatura do evaporador 2	Temperaturfühler Wasseraustritt 2




Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
<b>A3</b>	Display locale Lokales Display Pantalla local Local display	Afficheur local	Visor local	Lokální displej
<b>A4/A5</b>	Controllore di fase 1, 2 Phasencontroller 1/2 Controlador de fase 1/2 Phase 1, 2 controller	Contrôleur de phase 1/2	Controlador de fase 1/2	Ovládací zařízení fáze 1/2
<b>A6/A7</b>	Livello olio Ölstand Nivel aceite Oil level	Niveau d'huile	Nível de óleo	Hladina oleje
<b>L1/L2</b>	Livello olio Ölstand Nivel aceite Oil level	Niveau d'huile	Nível de óleo	Hladina oleje
<b>QS</b>	Interruttore sezionatore generale Hauptschalter Interruptor seccionador general Main disconnecter switch	Interrupteur sectionneur général	Interruptor seccionador geral	Hlavní úsekový vypínač
<b>QF 1-6</b>	Interruttore automatico ventilatore Automatischer Schutzschalter Ventilator Interruptor automático ventilador Automatic fan switch	Interrupteur automatique ventilateur	Interruptor automático do ventilador	Automatický vypínač ventilátoru
<b>QF7</b>	Interruttore automatico ventilatore Automatischer Schutzschalter Transformator Interruptor automático auxiliares Automatic Auxiliary switch	Interrupteur automatique Transformateur	Interruptor automático do Transformadores	Automatický vypínač transformátoru
<b>QF8</b>	Interruttore automatico ausiliari Automatischer Schutzschalter Steuervorrichtungen Interruptor automático ventilador Automatic fan switch	Interrupteur automatique auxiliares	Interruptor automático do auxiliares	Automatický vypínač pomocných zařízení
<b>TC1</b>	Trasformatore ausiliari Transformator Steuervorrichtungen Transformador auxiliares Auxiliary transformer	Transformateur auxiliares	Transformadores auxiliares	Transformátor pomocná zařízení

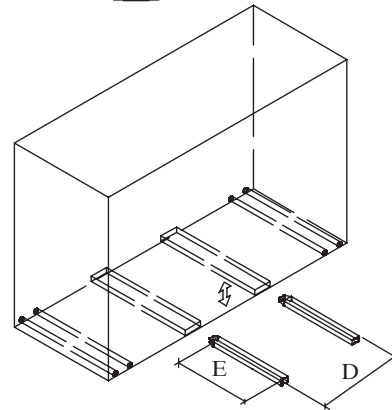
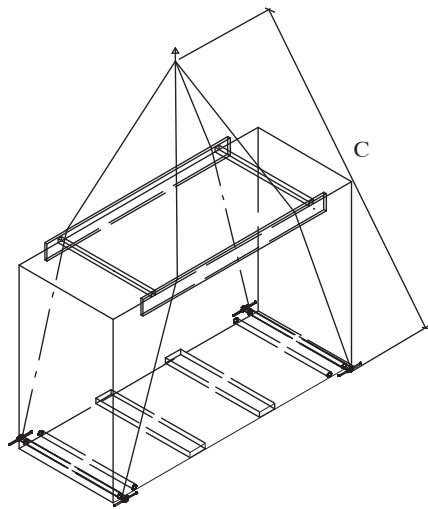
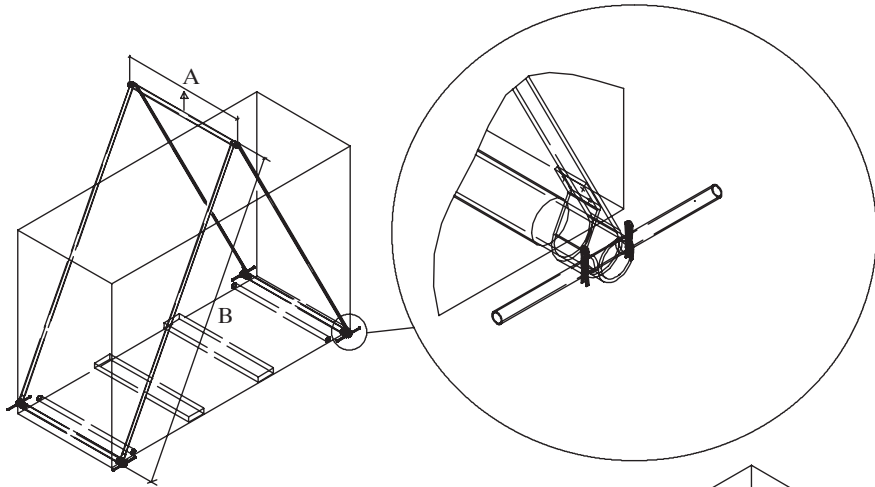
Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
<b>FU1-2</b>	Fusibili Compresore Sicherungen Verdichter Fusibles Compresor Compressor fuses	Fusibles compresseur	Fusíveis do compressor	Pojistky transformátoru pomocných zařízení
<b>FU3-4</b>	Fusibili ausiliari Sicherung Steuereinrichtungen Fusible auxiliares Auxiliary fuse	Fusible auxiliaires	Fusível auxiliar	Pojistky pomocných zařízení
<b>KA1 KA10</b>	Relè allarme HP1/2 Alarmrelais HP1/2 Relé alarma HP1/2 Alarm relay HP1/2	Relais alarme HP1/2	Relé de alarme HP1/2	Relé poplachu HP1/2
<b>KA2</b>	Relè allarme generale circuito 1 Relais Maschinenstörung 1 Relé alarma general circuito 1 Circuit main alarm relay 1	Relais alarme générale circuit 1	Relé do alarme geral do circuito 1	Relé hlavního poplachu okruhu 1
<b>KA20</b>	Relè allarme generale circuito 2 Relais Maschinenstörung 2 Relé alarma general circuito 2 Circuit main alarm relay 2	Relais alarme générale circuit 2	Relé do alarme geral do circuito 2	Relé hlavního poplachu okruhu 2
<b>KA3</b>	Relè allarme livello olio 1 Relais Alarm Ölstand 1 Relé alarma nivel aceite 1 Oil level alarm relay 1	Relais alarme niveau d'huile 1	Relé do alarme de nível de óleo 1	Relé poplachu hladiny oleje 1
<b>KA30</b>	Relè allarme livello olio 2 Relais Alarm Ölstand 2 Relé alarma nivel aceite 2 Oil level alarm relay 2	Relais alarme niveau d'huile 2	Relé do alarme de nível de óleo 2	Relé poplachu hladiny oleje 2
<b>KM 1-6</b>	Contattore compressore Kontaktglied Verdichter Contactor compresor Compressor contactor	Contacteur compresseur	Contactador do compressor	Stykač kompresoru
<b>KM 7-12</b>	Contattore ventilatore Kontaktglied Ventilator Contactor ventilador Fan contactor	Contacteur ventilateur	Contactador do ventilador	Stykač ventilátoru
<b>J1-J8</b>	Connettore scheda Verbinder Karte Conector de la tarjeta Card connector	Connecteur carte	Conector da placa	Konektor řídicí jednotky

Simbol	IT/DE/ES/EN	FR	PT	CS
<b>X1-8</b>	Morsettiera Klemmenleisten Borneras Terminal blocks	Boîtes à bornes	Réguas de terminais	Svorkovnice
<b>UD</b>	Uscite digitali Digitalausgänge Salidas digitales Digital Outputs	Sorties numériques	Saídas digitais	Digitální výstupy
<b>ID</b>	Ingressi digitali Digitaleingänge Entradas digitales Digital Inputs	Entrées numériques	Entradas digitais	Digitální vstupy
<b>AI</b>	Ingressi analogici Analogeingänge Entradas analógicas Analog Inputs	Entrées analogiques	Entradas analógicas	Analogové vstupy
<b>RO</b>	ON/OFF remoto ON/OFF extern ON/OFF a distancia Remote ON/OFF	ON/OFF à distance	ON/OFF remoto	Dálkové ZAP/VYP
<b>PI1-2</b>	Protezione integrale compressore Verdichter-Integralschutz Protección integral compresor Compressor protection	Protection intégrale compresseur	Protecção integral do compressor	Úplný kryt kompresoru
<b>EV11</b>	Elettroventilatore Quadro Elettrico Elektrolüfter Schalttafel Electroventilador Cuadro Eléctrico Electrical Panel electric fan	Électroventilateur Coffret Électrique	Electroventilador do quadro eléctrico	Elektrický ventilátor elektrického panelu
<b>TF1</b>	Termostato elettroventilatore Quadro Elettrico Thermostat Elektrolüfter Schalttafel Termostato electroventilador Cuadro Eléctrico Electrical Panel electric fan thermostat	Thermostat électroventilateur Coffret Électrique	Termóstato do electroventilador do quadro eléctrico	Termostat elektrického ventilátoru elektrického panelu
<b>YV3-10</b>	Elettrovalvola step compressore Magnetventil Step Kompressor Electroválvula paso compresor Compressor step solenoid valve	Électrovalve étage compresseur	Electroválvula do step do compressor	Elektrický ventil step kompresoru

MODEL	 Kg	 Amb				 dB[A]	 H <sub>2</sub> O			% gly	Max 
				Victaulic	Welded		 Min 	 Max 	$\Delta T$		
ICE460	3178	-20 °C /+ 50°C	10 °C / 45°C	DN100 4"	114.3 mm	73	0°C	30°C	2-15°C	30	6 barg
ICE550	3848			74							
ICE650	3961			74							
ICE760	4455			75							

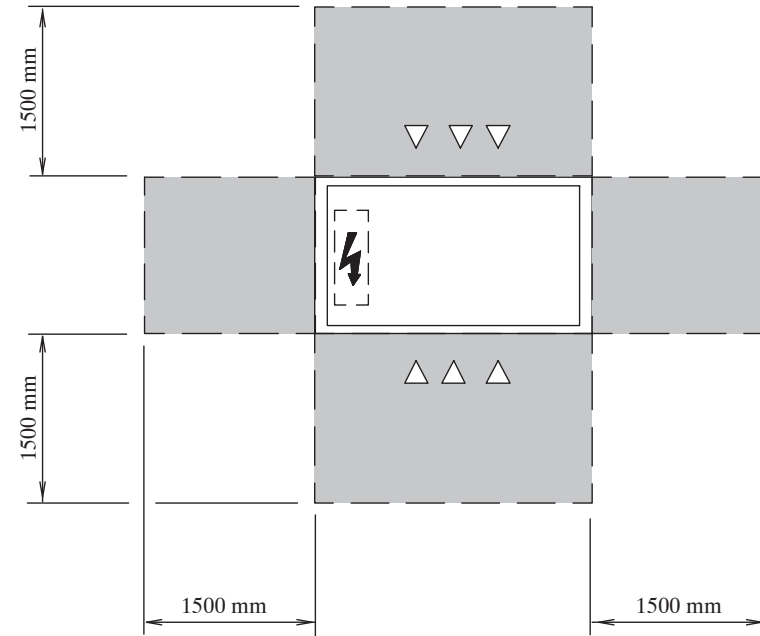
MODEL	R407C (Kg)	Flow rate m <sup>3</sup> /h				F.L.A. (Full Load Ampere)[A] 400V±10%/3ph/50Hz		(Ø) [mm <sup>2</sup> ]	IP
		Min.	Max.	HP1-2	LP1-2	MC1	EV1-4		
ICE460	2 x 65	45	105	28-21 bar	1.5-3.5 bar	2 x 124	6 x 4.0	3 (2x120 mm <sup>2</sup> )	54
ICE550	2 x 76	50	115			2 x 140	8 x 4.0		
ICE650	2 x 85	55	140			2 x 168		3 (2x95 mm <sup>2</sup> )	
ICE760	2 x 100					2 x 196	10 x 4.0	3 (3x120 mm <sup>2</sup> )	

7.2  Handling

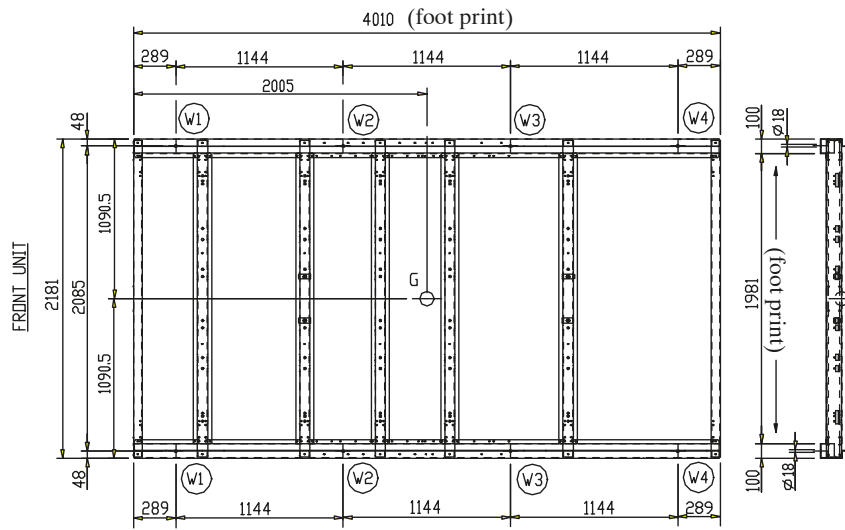


- A = 1600 mm
- B = 4000 mm
- C = 7000 mm
- D = 970 mm
- E = 1000 mm

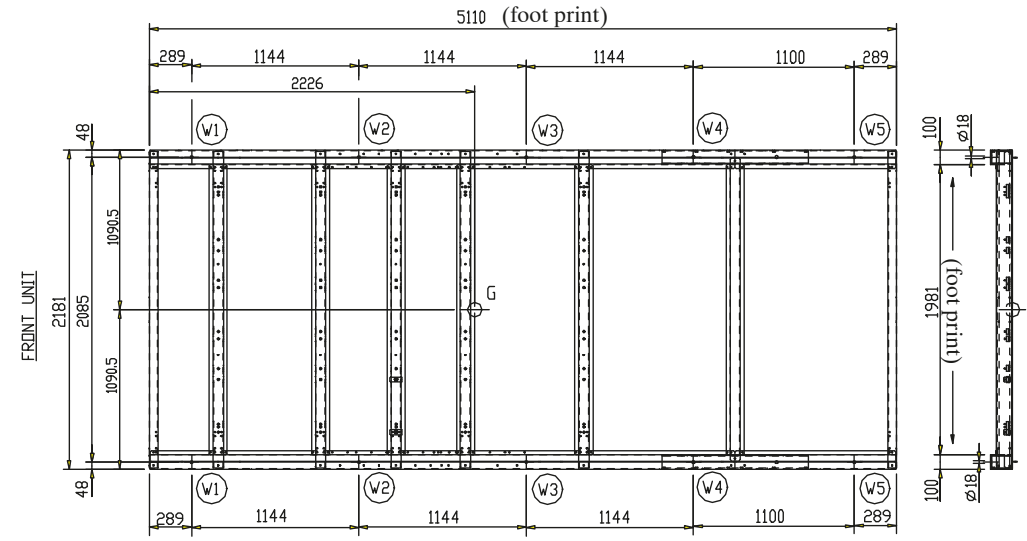
7.3  Operating space



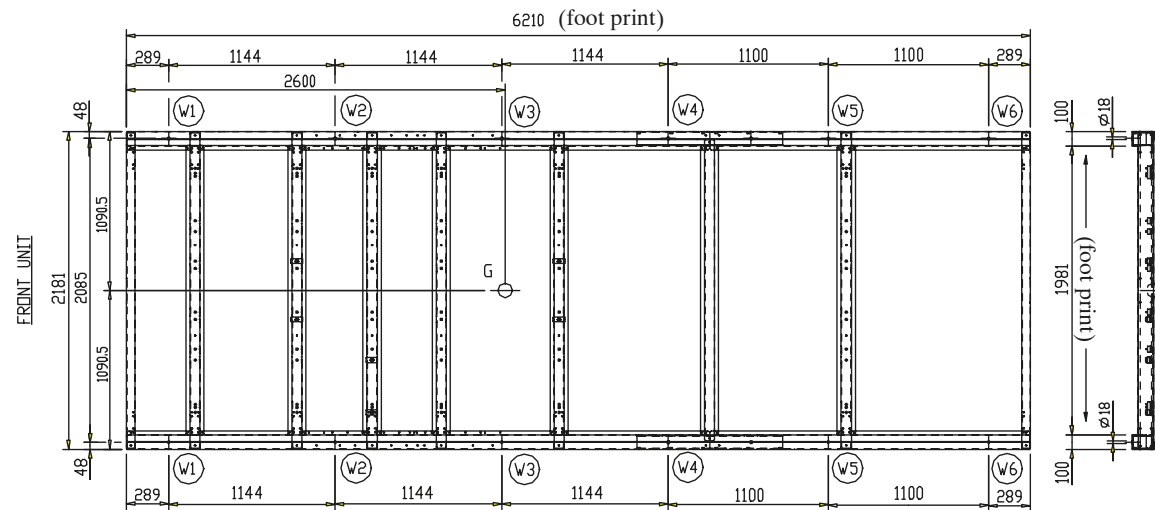
**ICE460**



**ICE550-650**



**ICE760**



**ICE460**

- W1: 2 x 315 = 630 kg
- W2: 2 x 480 = 960 kg
- W3: 2 x 480 = 960 kg
- W4: 2 x 315 = 630 kg

**ICE650**

- W1: 2 x 455 = 910 kg
- W2: 2 x 593 = 1186 kg
- W3: 2 x 347 = 694 kg
- W4: 2 x 300 = 600 kg
- W5: 2 x 285 = 570 kg

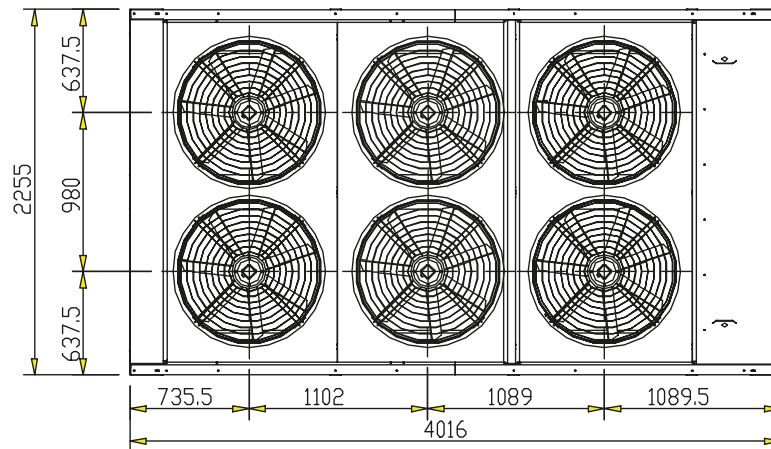
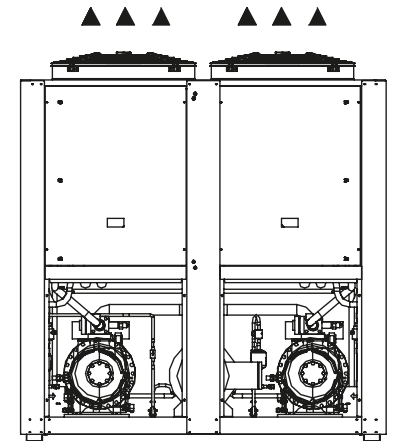
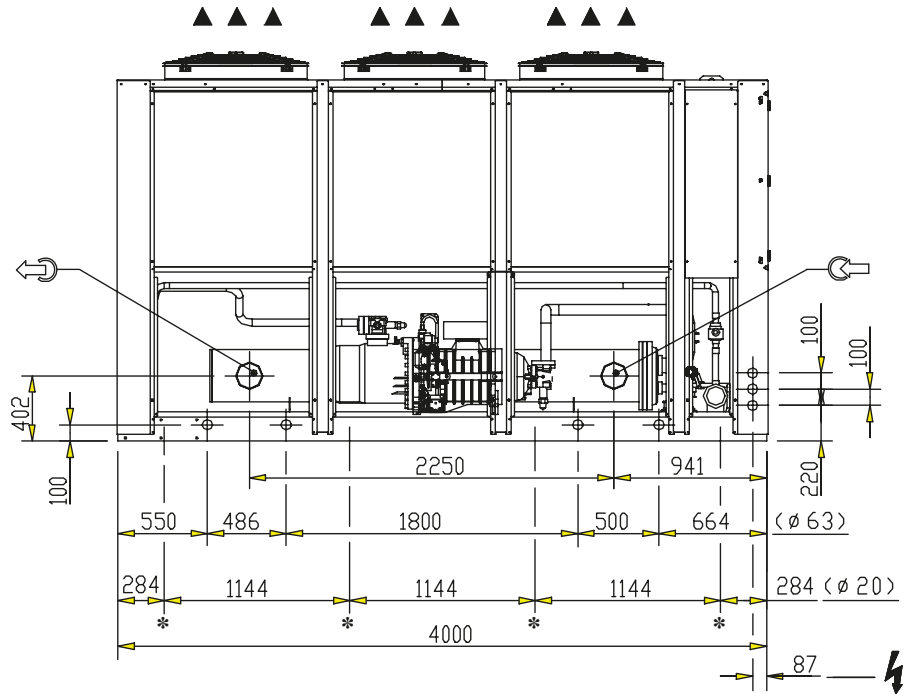
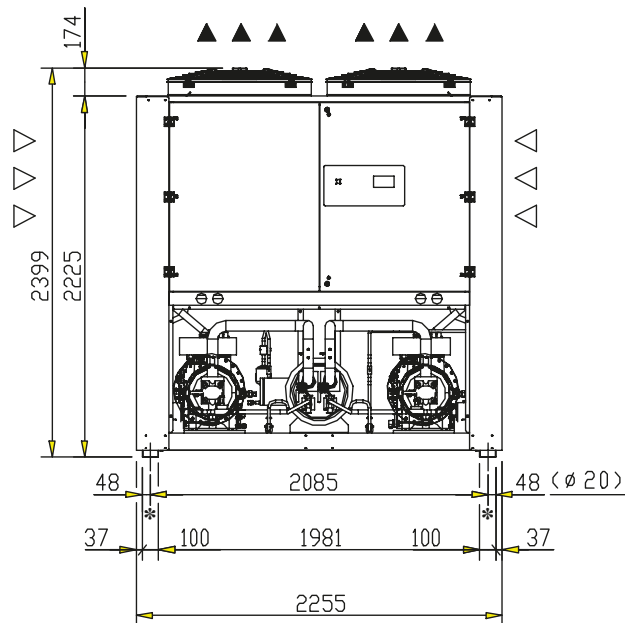
**ICE550**

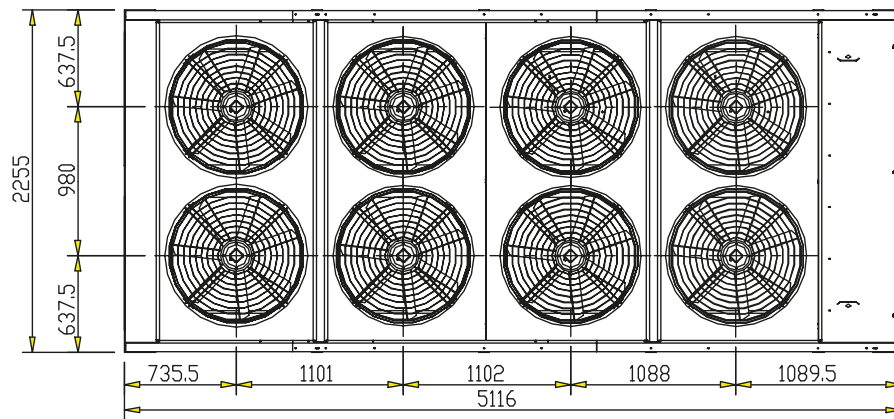
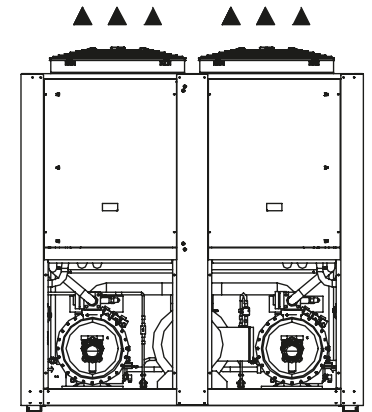
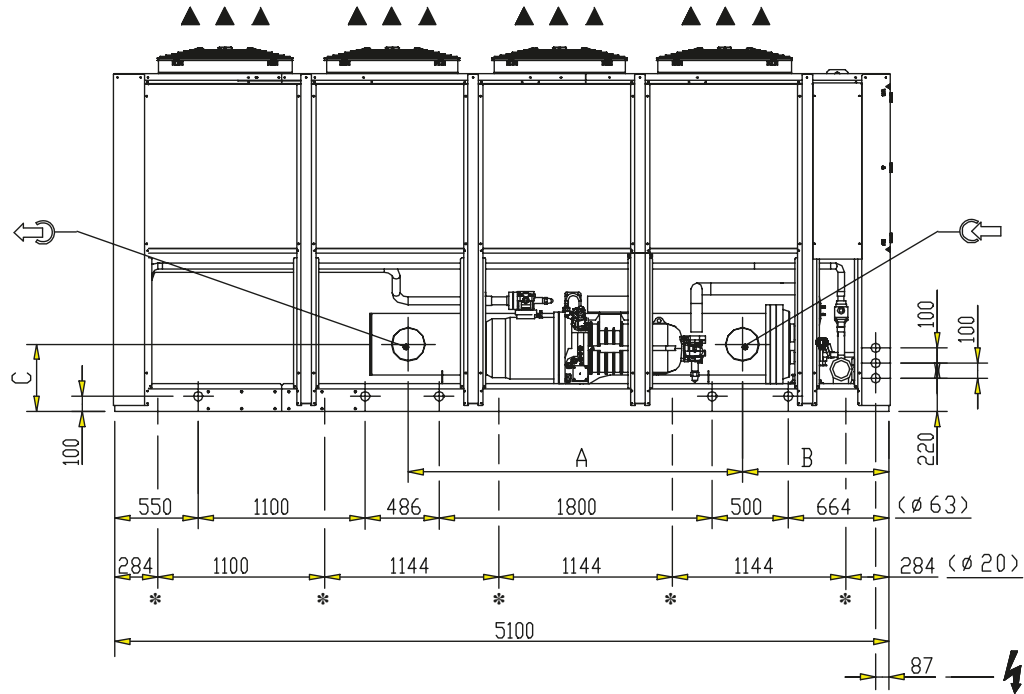
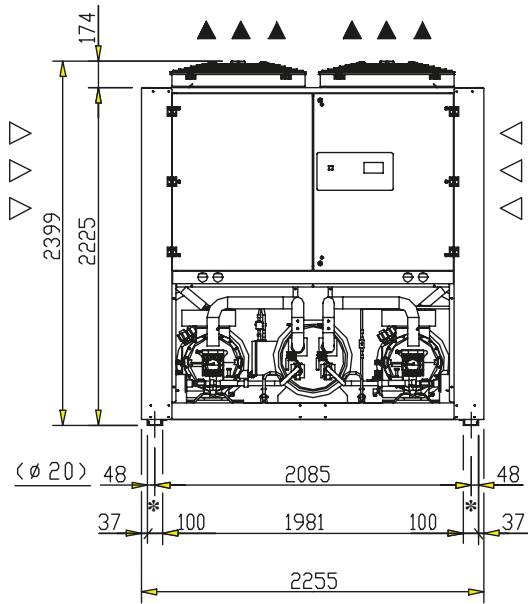
- W1: 2 x 445 = 890 kg
- W2: 2 x 580 = 1160 kg
- W3: 2 x 330 = 660 kg
- W4: 2 x 290 = 580 kg
- W5: 2 x 279 = 558 kg

**ICE760**

- W1: 2 x 470 = 940 kg
- W2: 2 x 605 = 1210 kg
- W3: 2 x 350 = 700 kg
- W4: 2 x 307 = 614 kg
- W5: 2 x 275 = 550 kg
- W6: 2 x 220 = 440 kg

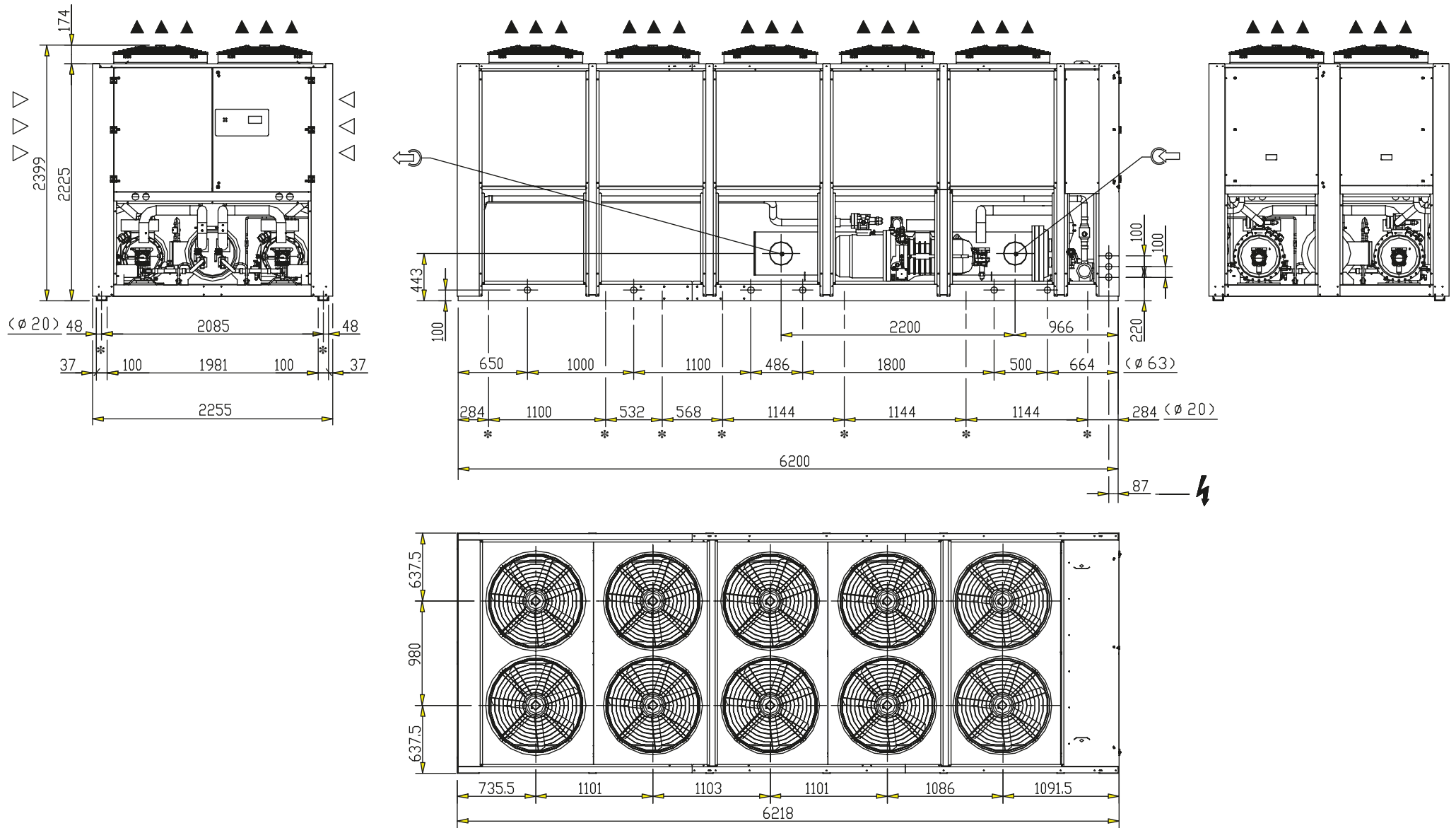
G: centre of gravity





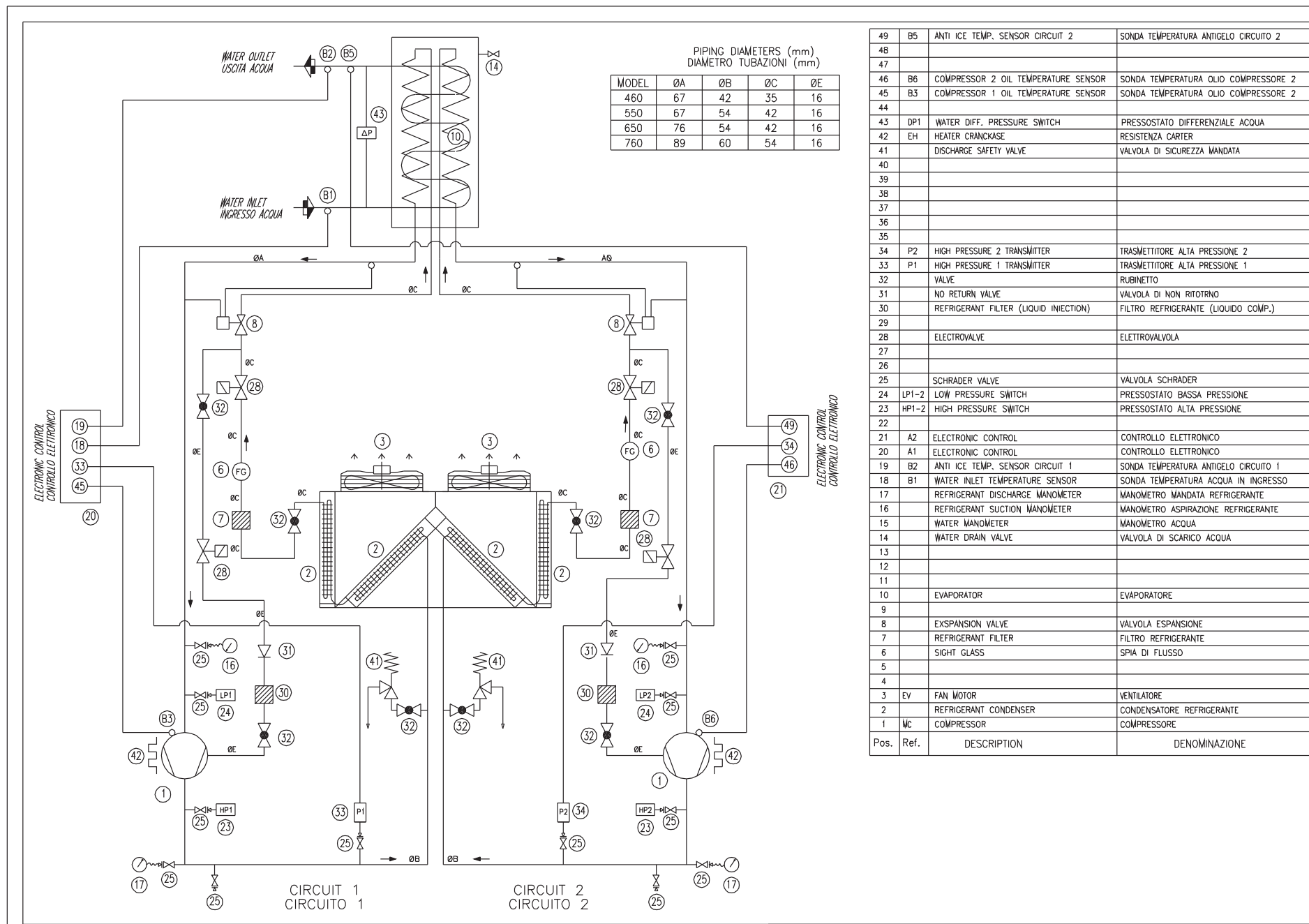
	A	B	C
ICE550	2250	946	402
ICE650	2200	966	443



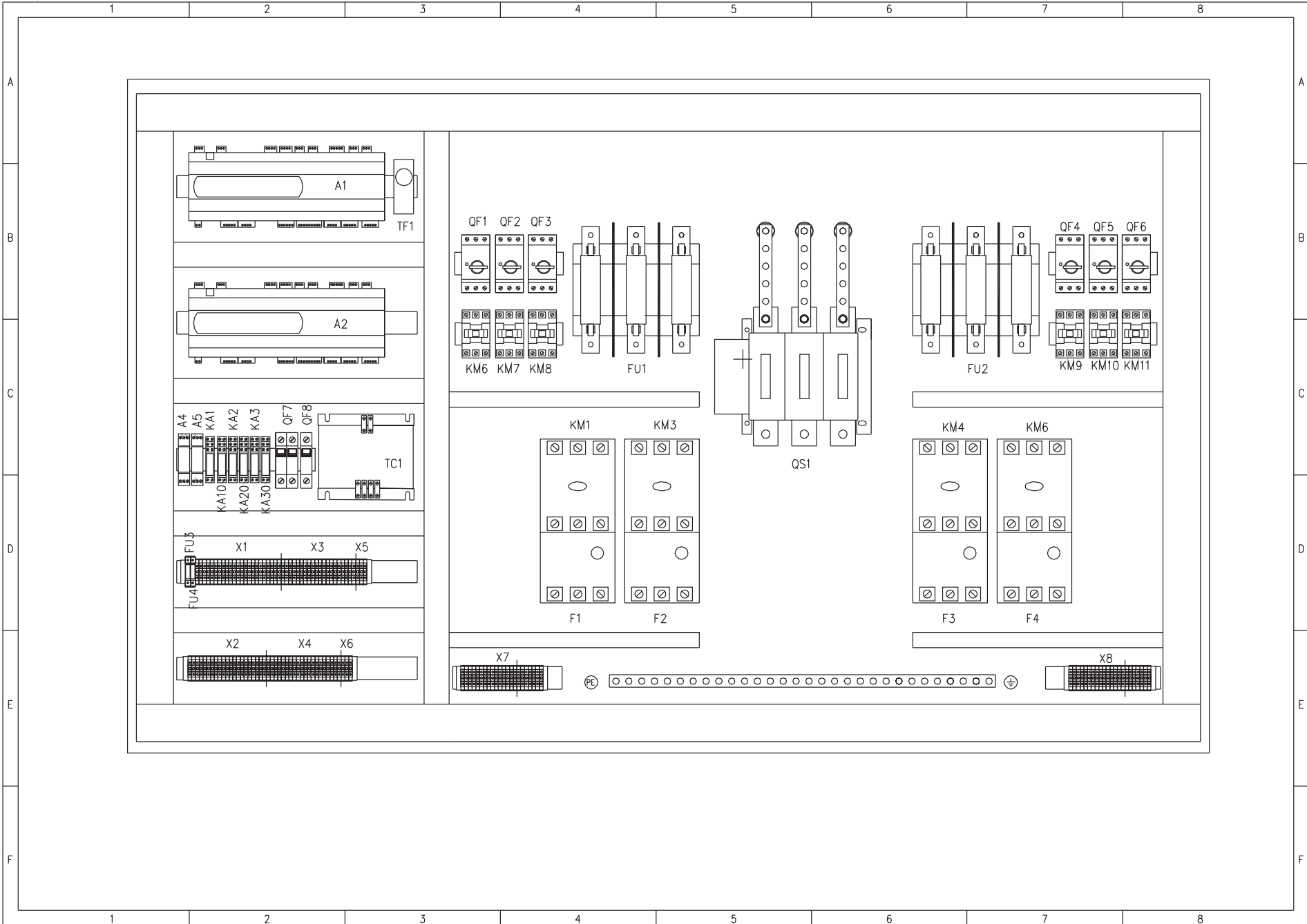


Component	(7.4 / 7.5)	ICE460	ICE550	ICE650	ICE760
3 year maintenance kits (Axial)	(18) (19) (23) (24) (33) (34) (42) (43) (45) (46) (49) KM1-4, KM7-12	398H 473306	398H 473307	398H 473308	398H473309
1. compressor kits	(1) (7) KM1-6	398H473310	398H473311	398H 473312	398H473313
2. fan kits (Axial)	(3) KM7-12	398H473314			
3. expansion valve kit	(7) (8)	398H473315	398H473316		398H473317
sigh glass	(6)	398H348017			
refrigerant filter (body)	(7)	398H206224			
evaporator	(10)	398H176764	398H176765	398H176766	
refrigerant suction manometer	(16)	398H354038			
refrigerant discharge manometer	(17)	398H354038			
water inlet temperature sensor	(18)	398H275235			
evaporator temperature sensor 1	(19)	398H275235			
electronic control	(20)	398H474038			
electronic control	(21)	398H474038			
high pressure switch	(23)	398H354121			
low pressure switch	(24)	398H354054			
electrovalve (YV1-2)	(28)	398H183105	398H183125		398H183144
electrovalve (YV11-12)	(28)	398H183104			
Cock	(32)	398H334123	398H334118		398H334126
High pressure 1/2 trasducer	(33) (34)	398H275306			
Cock	(40)	398H334254			

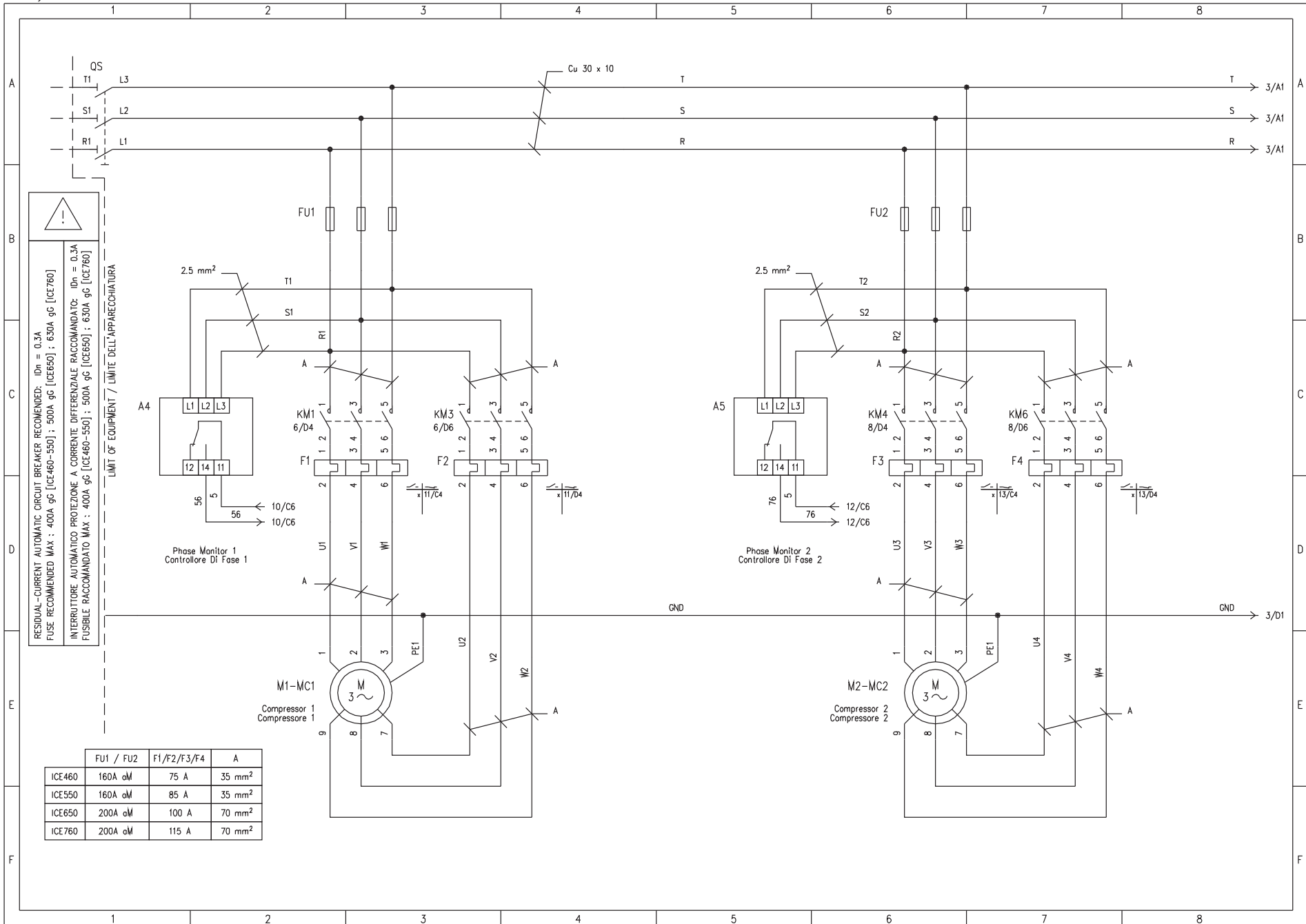
<b>Component</b>	<b>(7.4 / 7.5)</b>	<b>ICE460</b>	<b>ICE550</b>	<b>ICE650</b>	<b>ICE760</b>
delivery safety valve	④1	398H378385			
crankcase heater	④2	398H328245			
differential water pressure switch	④3	398H354136			
compressor oil temperature sensor 1	④5	398H275559			
compressor oil temperature sensor 2	④6	398H275559			
evaporator temperature sensor circuit 2	④9	398H275235			
local display	A3	398H275753			
phase 1, 2 controller	A4/A5	398H256366			
main disconnect switch	QS	398H256367		398H256368	
fans automatic switch (Centrifugal,cpt)	QF1-6	398H256291			
transformer automatic switch	QF7	398H256230			
auxiliaries automatic switch	QF8	398H256369			
compressor contactor	KM1-6	398H256436	398H256439	398H256437	398H256438
fan contactor	KM7-12	398H256244			
high pressure alarm relay	KA1, KA10	398H256153			
circuit main alarm relay	KA2, KA20	398H256153			
oil level alarm relay	KA3, KA30	398H256153			
electrical panel electric fan	EV11	398H381024			
electrical panel electric fan thermostat	TF1	398H354323			

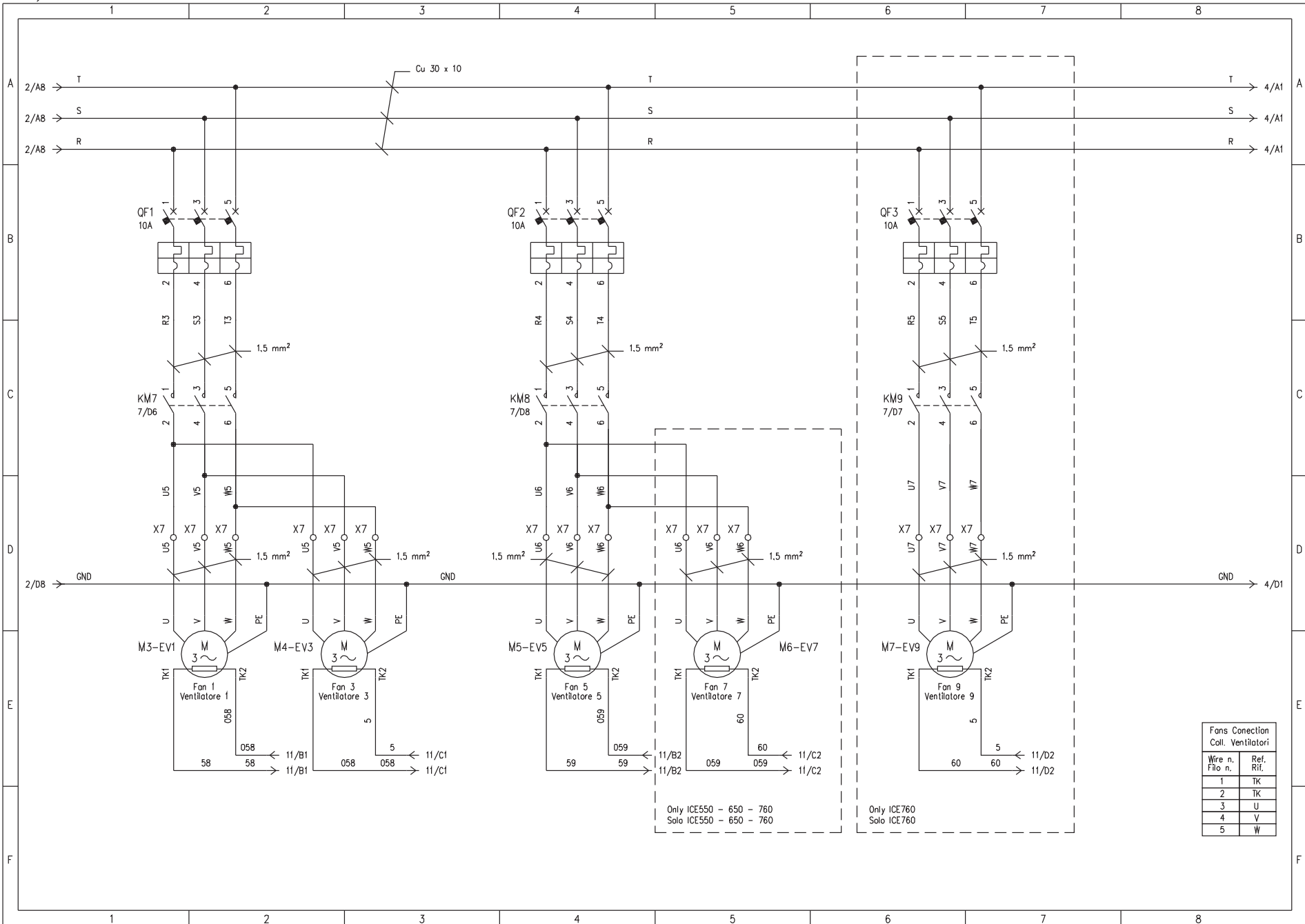


49	B5	ANTI ICE TEMP. SENSOR CIRCUIT 2	SONDA TEMPERATURA ANTIGELO CIRCUITO 2
48			
47			
46	B6	COMPRESSOR 2 OIL TEMPERATURE SENSOR	SONDA TEMPERATURA OLIO COMPRESSORE 2
45	B3	COMPRESSOR 1 OIL TEMPERATURE SENSOR	SONDA TEMPERATURA OLIO COMPRESSORE 2
44			
43	DP1	WATER DIFF. PRESSURE SWITCH	PRESSOSTATO DIFFERENZIALE ACQUA
42	EH	HEATER CRANKCASE	RESISTENZA CARTER
41		DISCHARGE SAFETY VALVE	VALVOLA DI SICUREZZA MANDATA
40			
39			
38			
37			
36			
35			
34	P2	HIGH PRESSURE 2 TRANSMITTER	TRASMETTITORE ALTA PRESSIONE 2
33	P1	HIGH PRESSURE 1 TRANSMITTER	TRASMETTITORE ALTA PRESSIONE 1
32		VALVE	RUBINETTO
31		NO RETURN VALVE	VALVOLA DI NON RITORNO
30		REFRIGERANT FILTER (LIQUID INJECTION)	FILTRO REFRIGERANTE (LIQUIDO COMP.)
29			
28		ELECTROVALVE	ELETTROVALVOLA
27			
26			
25		SCHRADER VALVE	VALVOLA SCHRADER
24	LP1-2	LOW PRESSURE SWITCH	PRESSOSTATO BASSA PRESSIONE
23	HP1-2	HIGH PRESSURE SWITCH	PRESSOSTATO ALTA PRESSIONE
22			
21	A2	ELECTRONIC CONTROL	CONTROLLO ELETTRONICO
20	A1	ELECTRONIC CONTROL	CONTROLLO ELETTRONICO
19	B2	ANTI ICE TEMP. SENSOR CIRCUIT 1	SONDA TEMPERATURA ANTIGELO CIRCUITO 1
18	B1	WATER INLET TEMPERATURE SENSOR	SONDA TEMPERATURA ACQUA IN INGRESSO
17		REFRIGERANT DISCHARGE MANOMETER	MANOMETRO MANDATA REFRIGERANTE
16		REFRIGERANT SUCTION MANOMETER	MANOMETRO ASPIRAZIONE REFRIGERANTE
15		WATER MANOMETER	MANOMETRO ACQUA
14		WATER DRAIN VALVE	VALVOLA DI SCARICO ACQUA
13			
12			
11			
10		EVAPORATOR	EVAPORATORE
9			
8		EXSPANSION VALVE	VALVOLA ESPANSIONE
7		REFRIGERANT FILTER	FILTRO REFRIGERANTE
6		SIGHT GLASS	SPIA DI FLUSSO
5			
4			
3	EV	FAN MOTOR	VENTILATORE
2		REFRIGERANT CONDENSER	CONDENSATORE REFRIGERANTE
1	MC	COMPRESSOR	COMPRESSORE
Pos.	Ref.	DESCRIPTION	DENOMINAZIONE



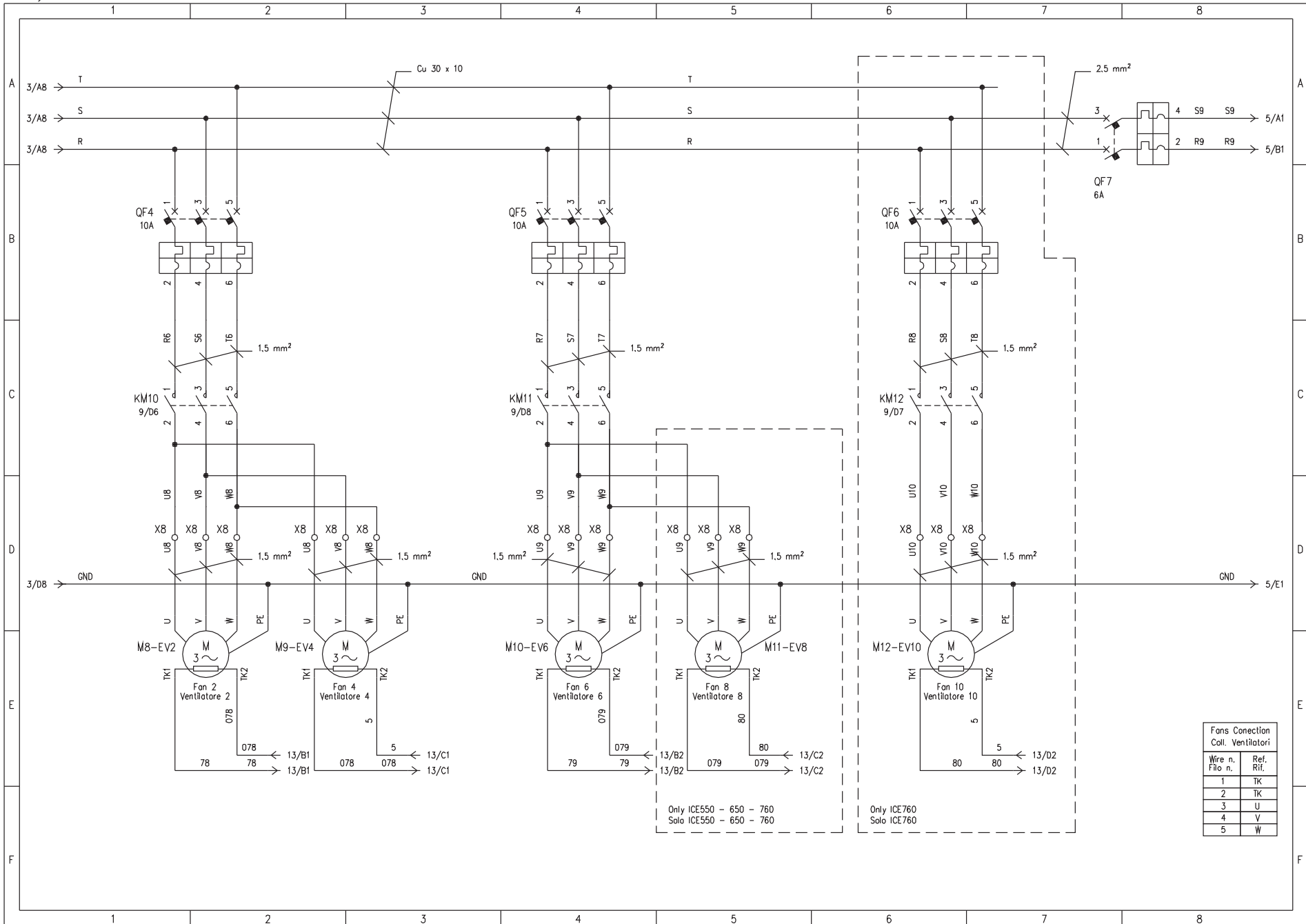
(Sheet 2 of 18)





Fans Connection Coll. Ventilatori	
Wire n. Fio n.	Ref. Rif.
1	TK
2	TK
3	U
4	V
5	W

(Sheet 4 of 18)

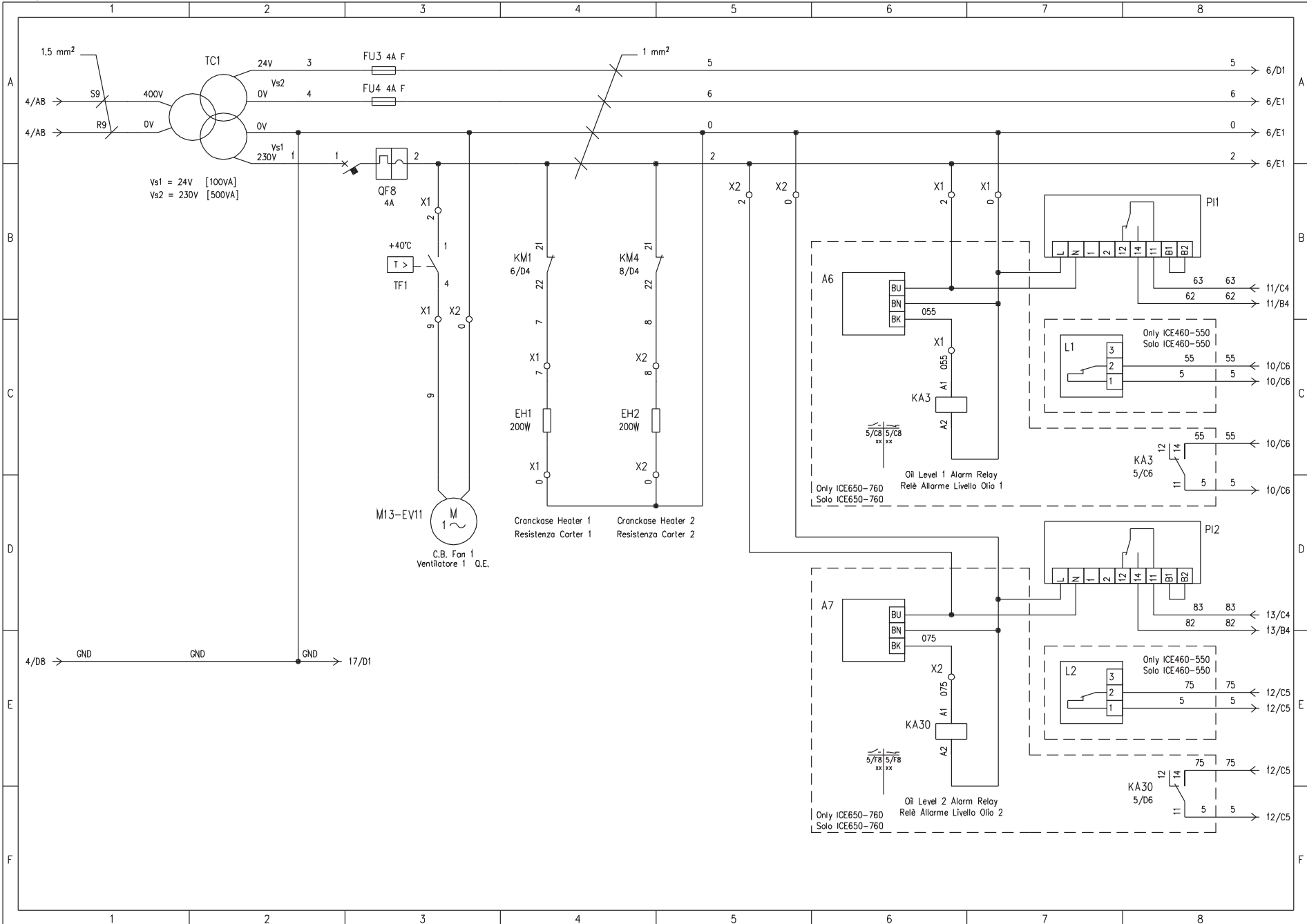


Fons Connection Coll. Ventilatori	
Wire n. Fio n.	Ref. Rif.
1	TK
2	TK
3	U
4	V
5	W

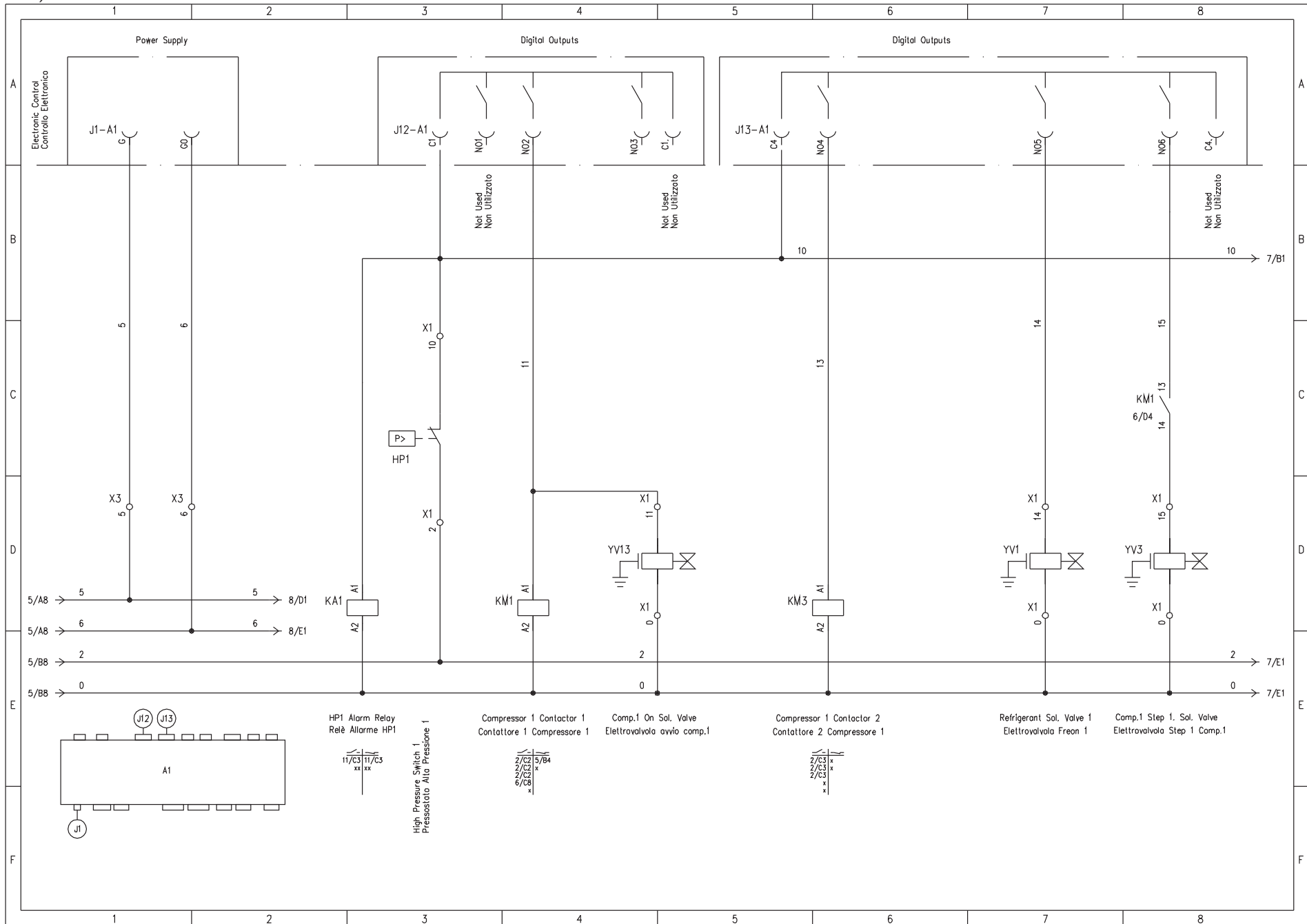
Only ICE550 - 650 - 760  
Solo ICE550 - 650 - 760

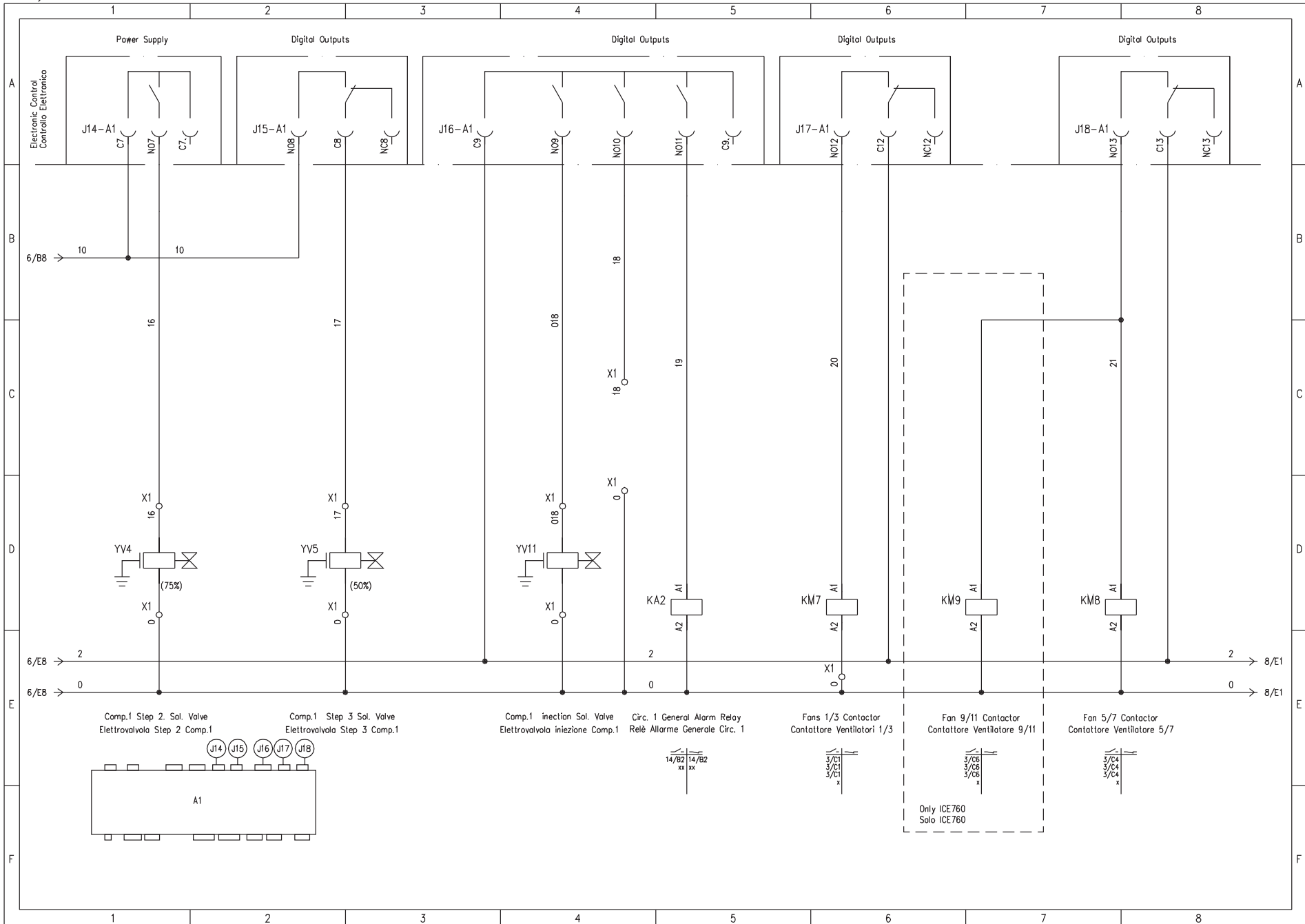
Only ICE760  
Solo ICE760



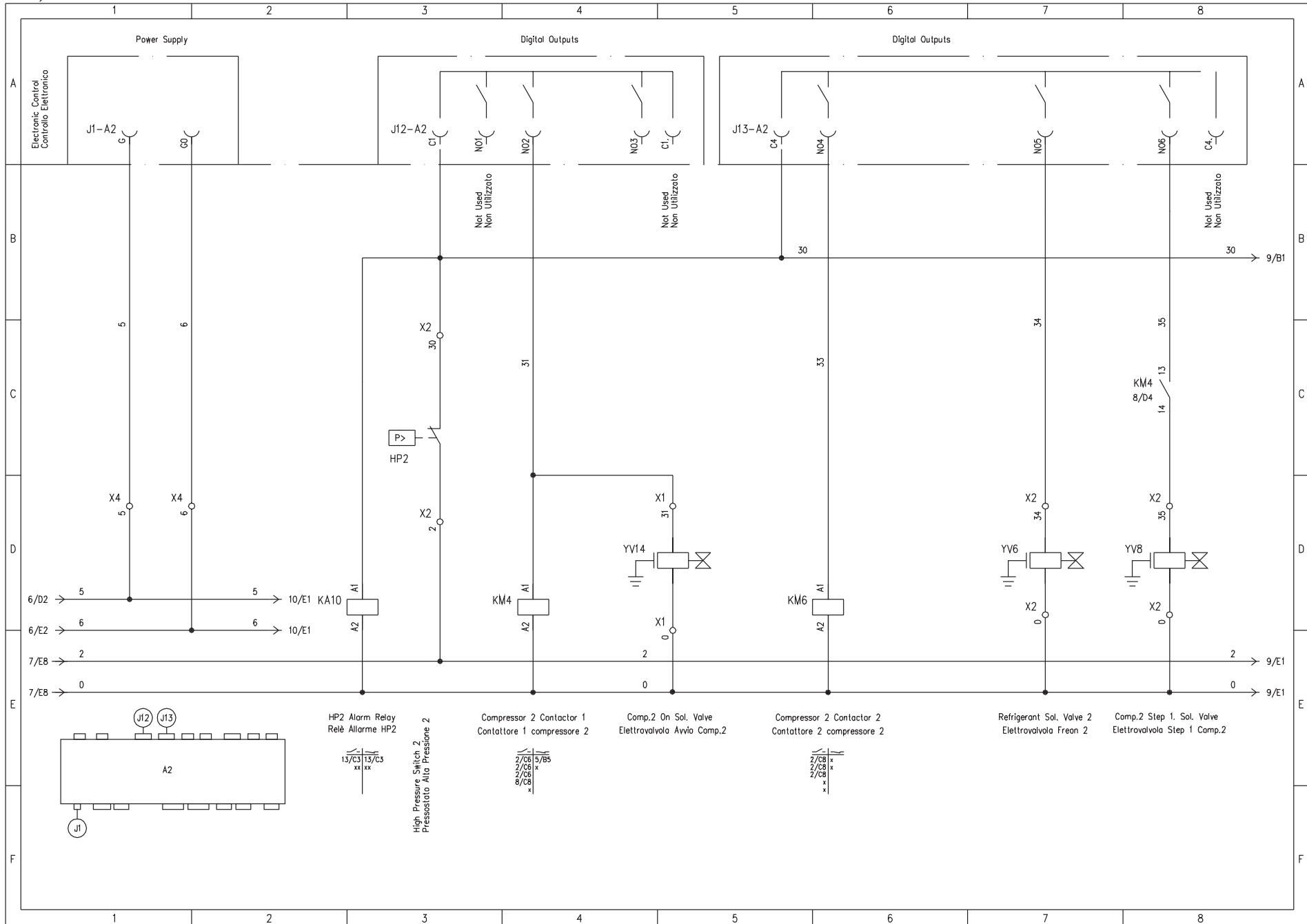


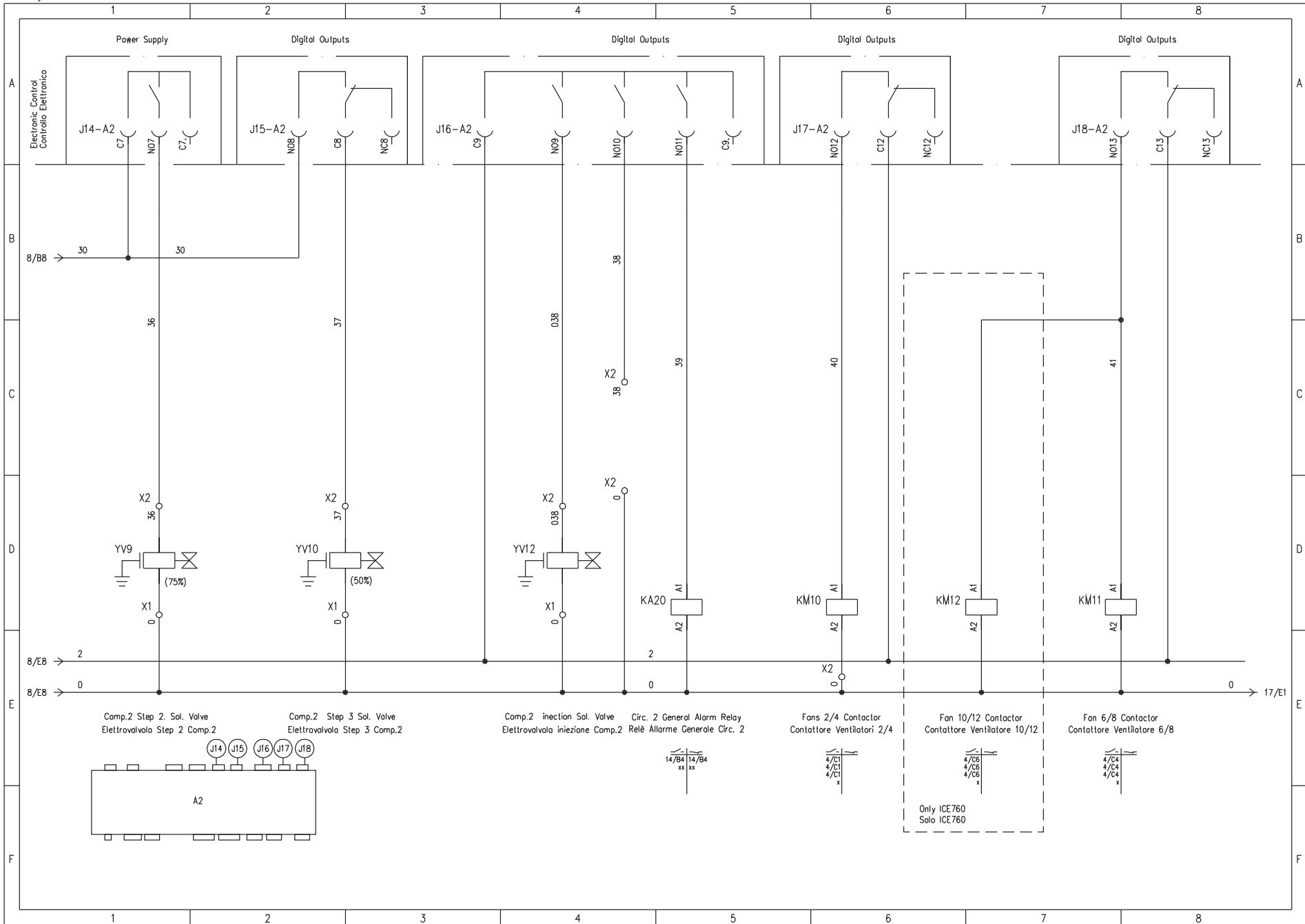
(Sheet 6 of 18)



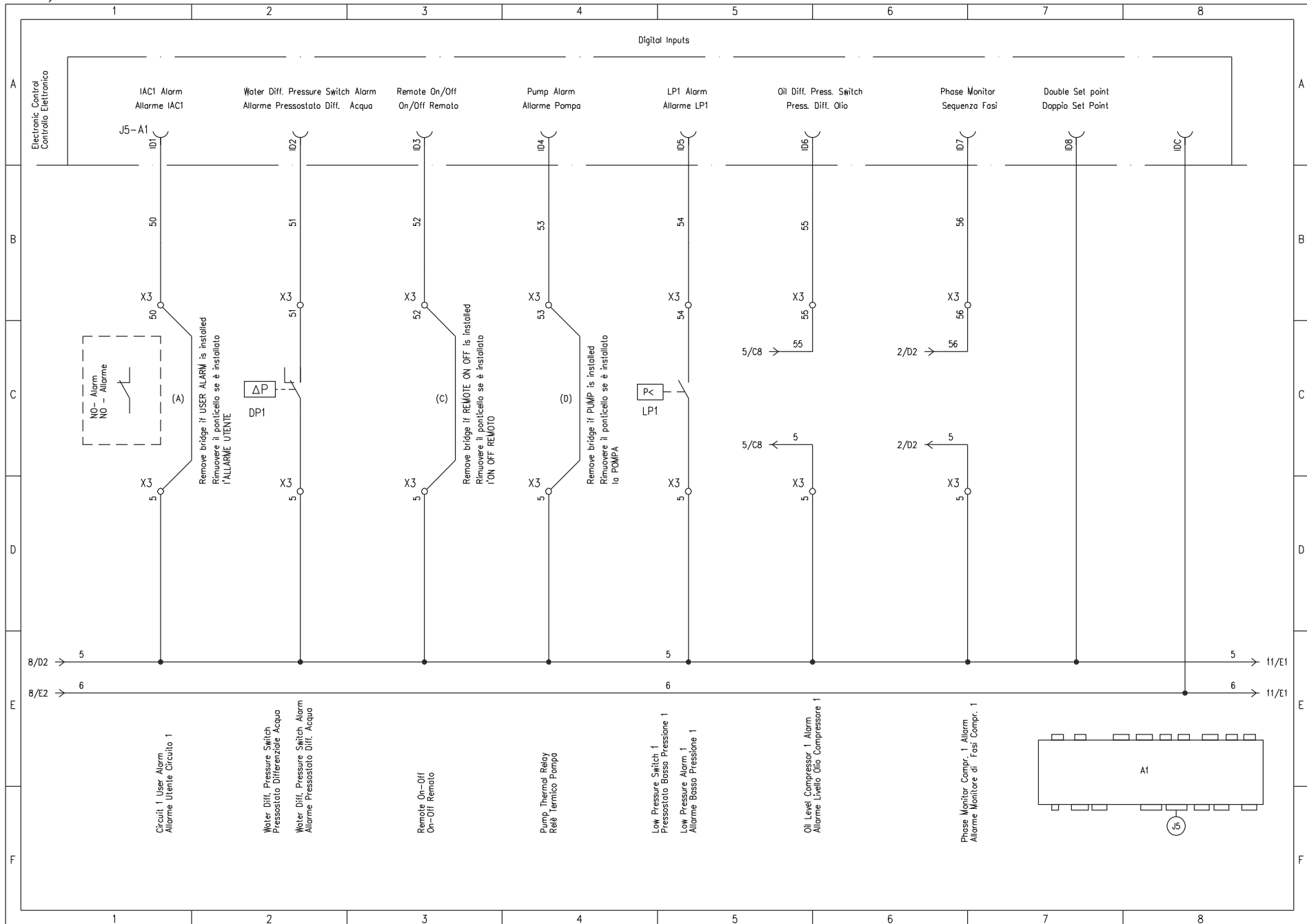


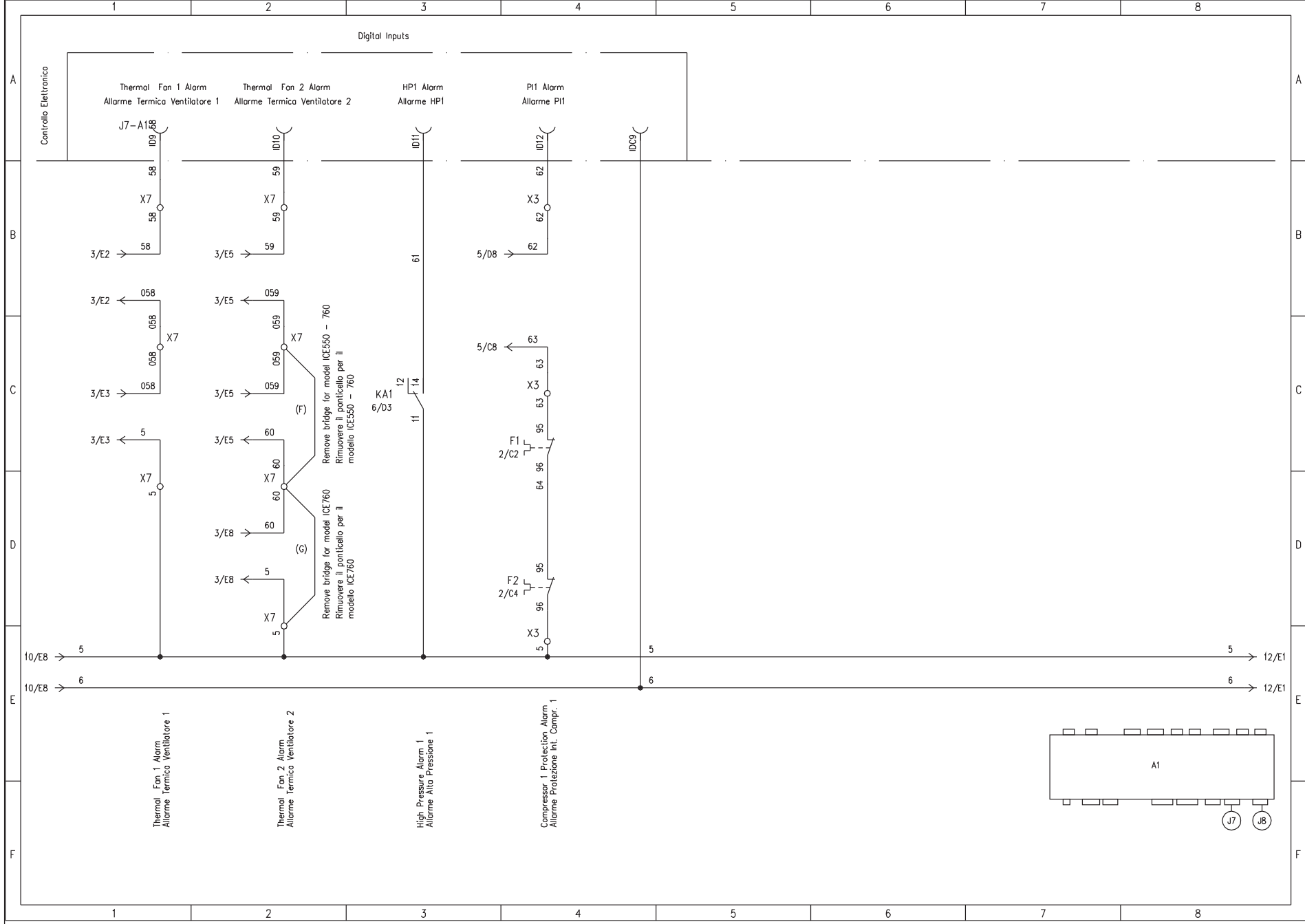
(Sheet 8 of 18)



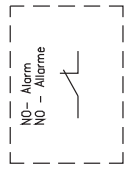
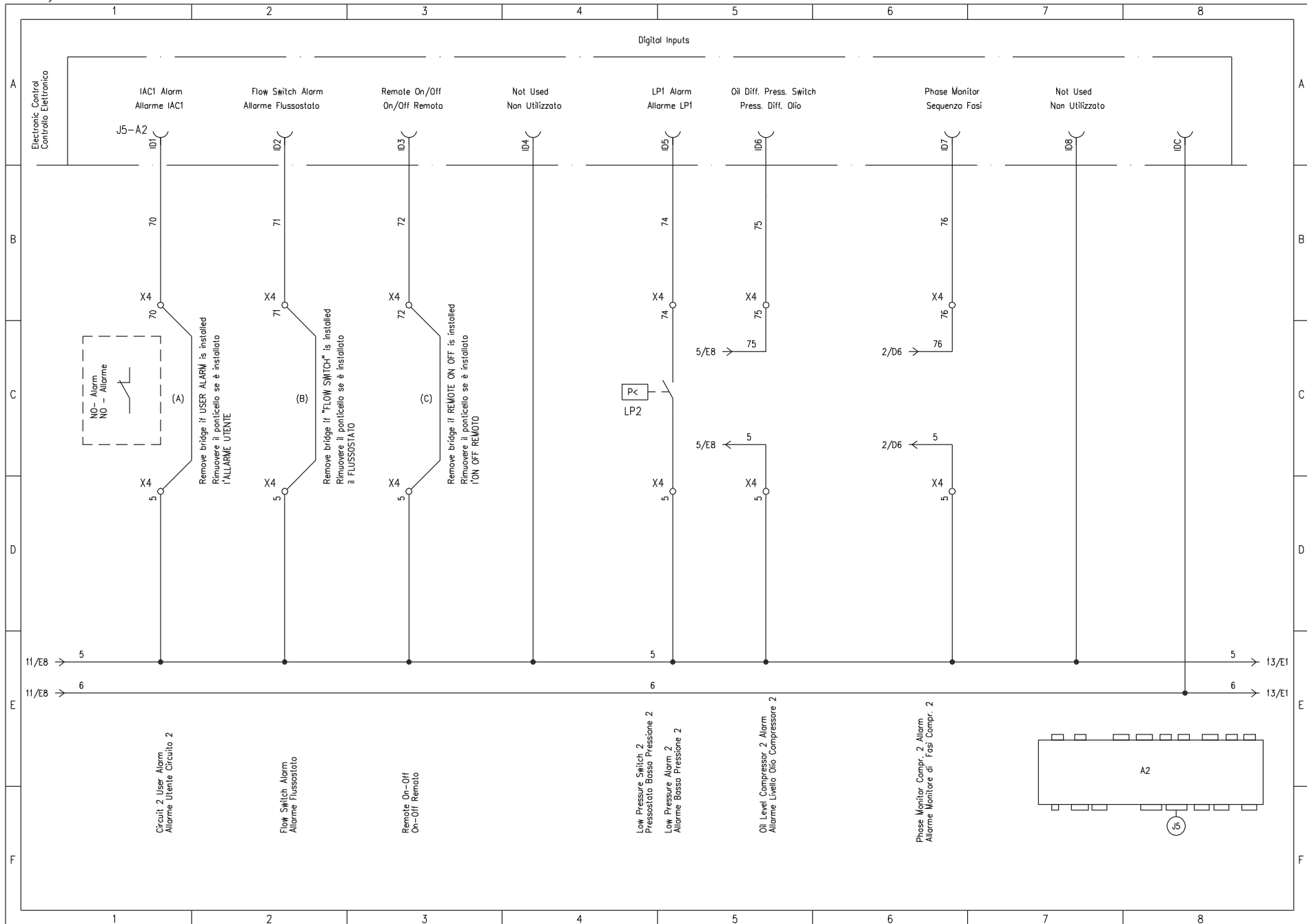


(Sheet 10 of 18)





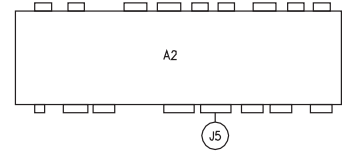
(Sheet 12 of 18)



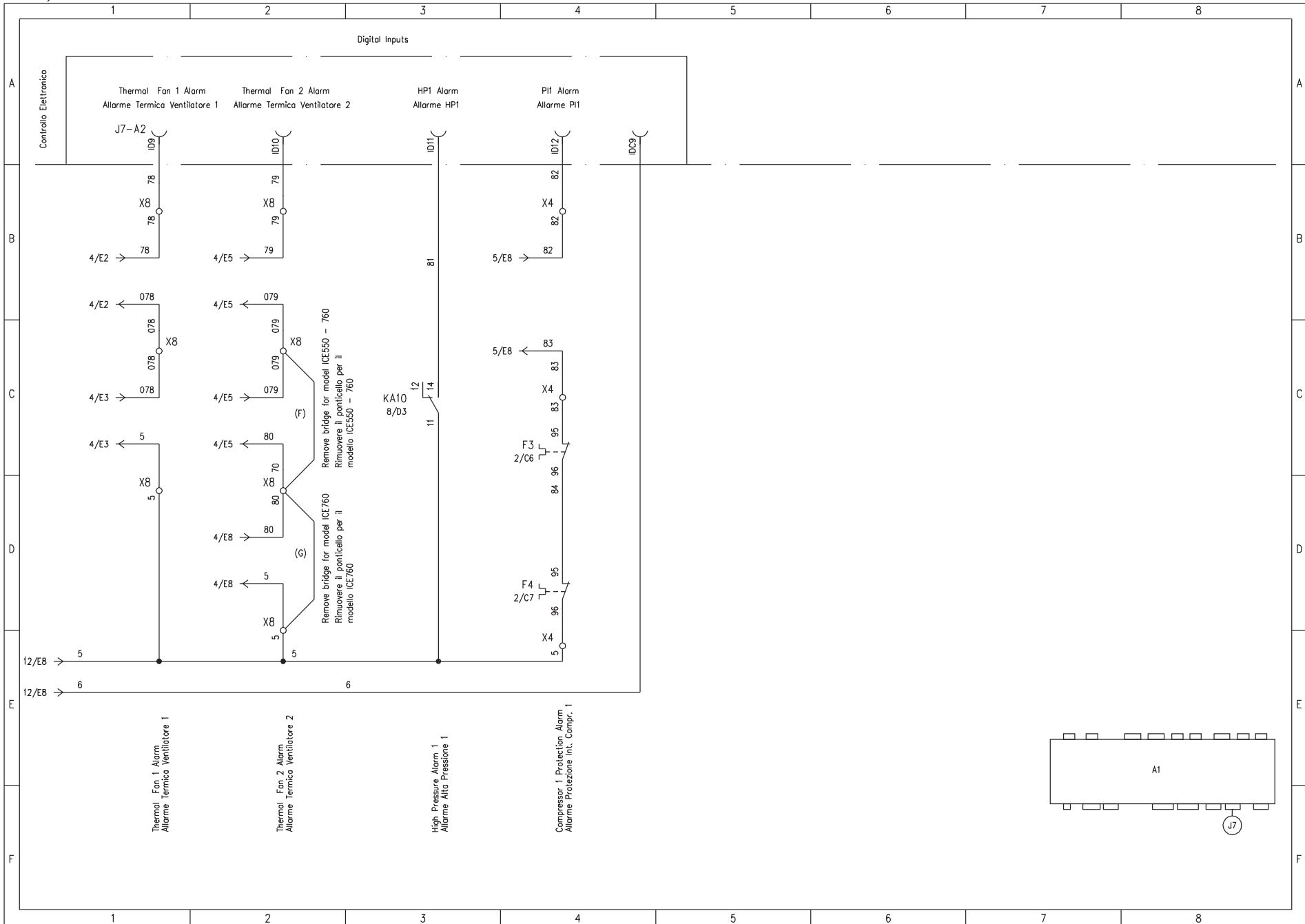
Remove bridge if USER ALARM is installed  
Rimuovere il ponticello se è installato l'ALLARME UTENTE

Remove bridge if "FLOW SWITCH" is installed  
Rimuovere il ponticello se è installato il FLUSSOSTATO

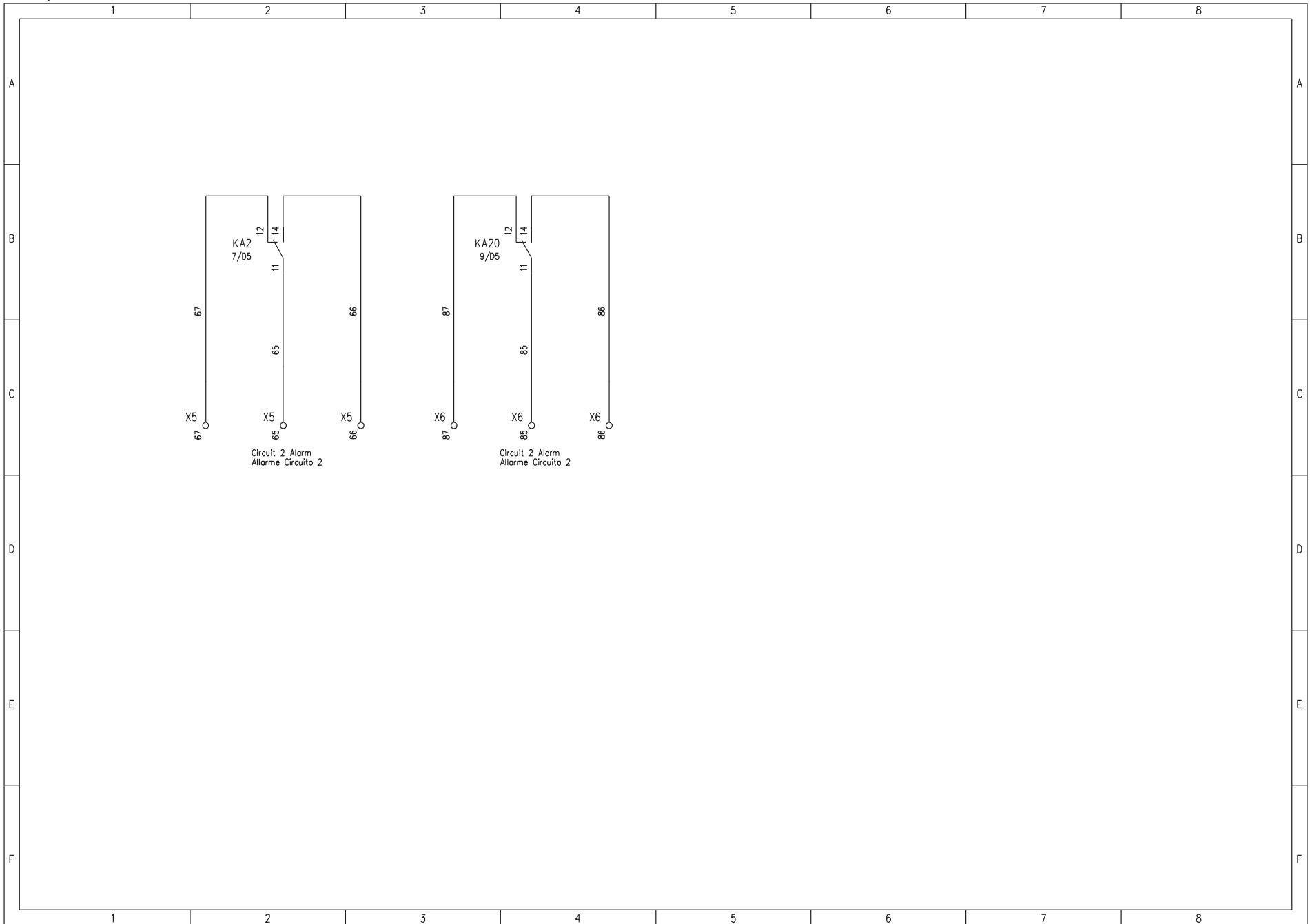
Remove bridge if REMOTE ON OFF is installed  
Rimuovere il ponticello se è installato l'ON OFF REMOTO

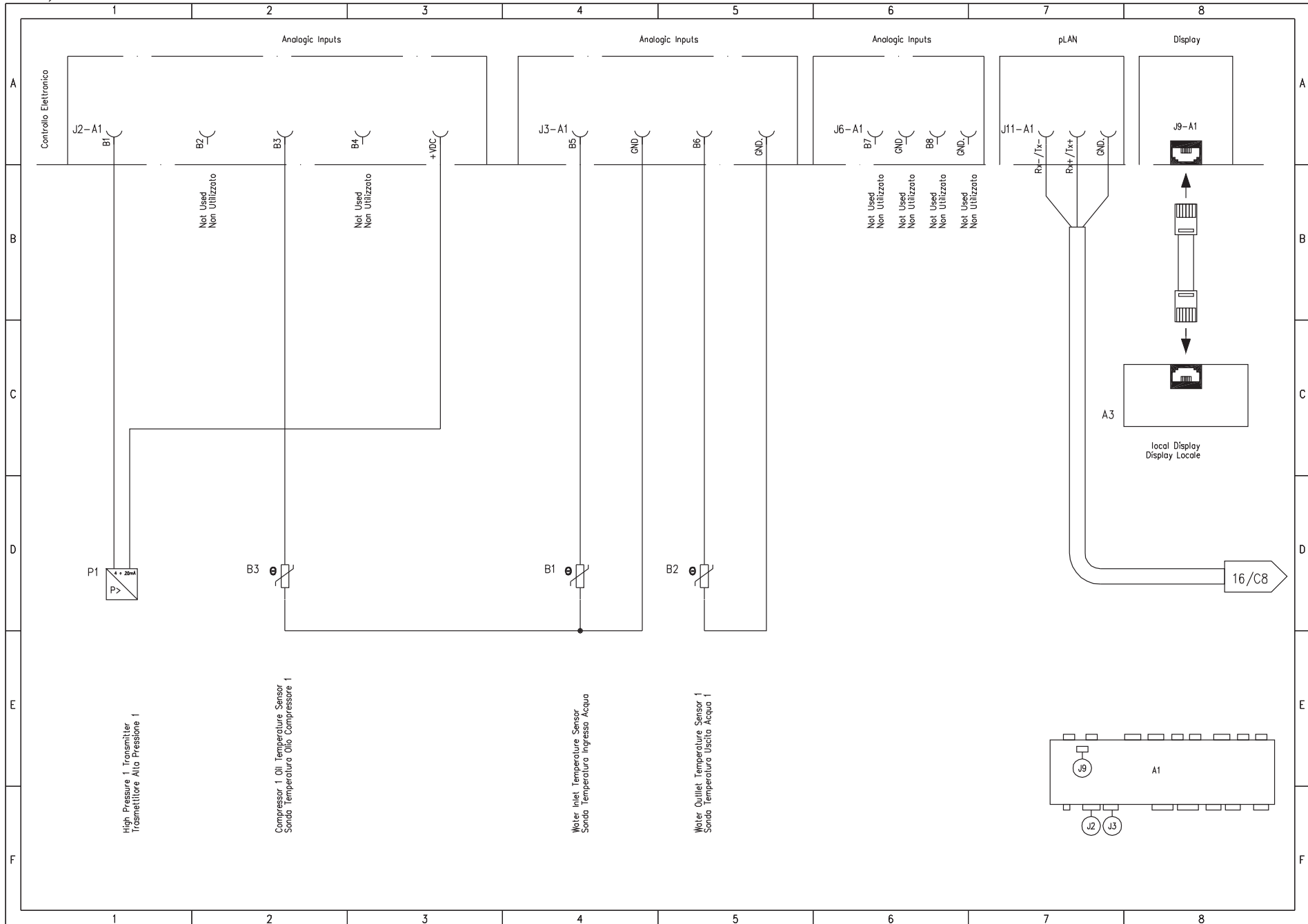




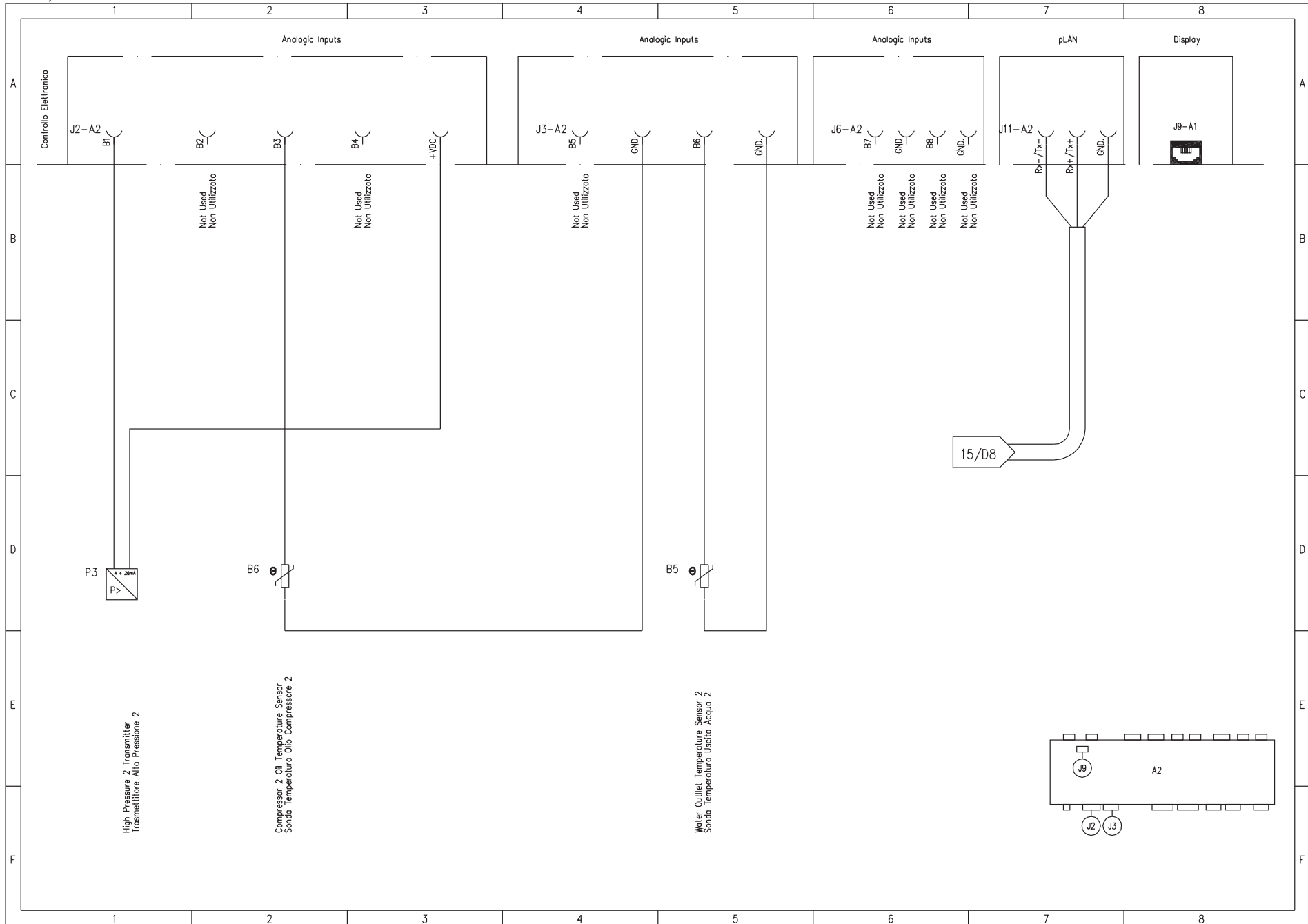


(Sheet 14 of 18)





(Sheet 16 of 18)







## EN-Warranty conditions

### Claims and complains

Purchaser shall inspect the delivered goods and notify Seller, in writing and within 8 (eight) days from the delivery date, of defects found or that may be found upon a preliminary inspection, or any other claim related to the goods. Should Purchaser fail to make such notification, the goods shall be deemed as definitely accepted and in compliance with what is set forth in the contract, without being prejudicial to the possibility to report any hidden defect, assuming this is within the warranty period; in any case the notification of the defects must be communicated within 8 (eight) days from the discovery thereof. If the received goods have been damaged during transit, Purchaser will have to highlight this on the C.M.R. or on the Delivery note. Expenses related to the shipment of any eventual returns shall be borne by Purchaser. Possible objections concerning part of the goods delivered, or a single shipment of the same, shall have no effect on the rest of the order, nor on the payment of goods already received and not promptly challenged.

### Drawings and installation details

Drawings, models and instructions for the installation of equipment supplied are the exclusive property of Seller; Purchaser cannot pass these to any third party. Seller does not warrant the correctness of drawings which have not been certified by Seller. Certified drawings shall only be available upon written request from Purchaser, and shall be charged at a price to be agreed upon. Seller reserves the right to, at any time prior to delivery of certified drawings to Purchaser, make any changes in model or design of equipment, including components thereof.

### Warranty

Go to [www.polewr.com](http://www.polewr.com) to register for your warranty extension. If properly registered, an additional 2 years of parts only warranty is provided, with all parts ex-works seller's location. Proof of purchase (invoice to purchaser) must be provided to qualify for the extended warranty. The extended warranty shall only apply to parts determined to be covered by the warranty below. Parts damaged as a result of improper installation or application, abuse or misuse, for example, will not be covered.

Seller warrants to Purchaser all equipment to be free from defects in material and workmanship for a period not exceeding 1 year from the date of first invoice of the equipment by Seller. This obligation is limited to repairing and replacing, at Seller's factory, any part found faulty during said period, with the following limitations:

- a. Warranty is effective only if equipment has been installed, commissioned and maintained in accordance with Seller's instructions (i.e., the Parker User Manual) and, where necessary, connected to adequate electric, water and drain services, cleaned out correctly and placed into operation by a qualified technician. All products must be fitted with adequate pre-filtration upstream of the products itself; Seller is excluded any obligation of compensation or refund for any direct or indirect damage caused by the absence of adequate upstream pre-filtration. The effects of erosion, corrosion and normal wear-and-tear are specifically excluded from this warranty.
- b. Seller reserves the right to, for specific products (including, but not limited to, Quasar and LCD dryers) grant warranty terms only on the condition that Commissioning has been performed by Seller's Service personnel or, failing this, Service personnel authorised by Seller beforehand. In the latter case the relevant Commissioning Report must be compiled by the authorised Service personnel and sent to Seller. Failure to adhere to this procedure will result in loss of warranty.
- c. Seller reserves the right to replace a product under warranty, and will accept no costs as to the removal and installation of the products.
- d. Seller reserves the right to change or improve the design of its products without assuming any obligation to modify any product previously manufactured.
- e. Poor maintenance or improper use will result in loss of warranty.
- f. Seller shall not assume responsibility for any labour expenses incurred by Purchaser after the first 12 months in replacing or changing defective parts or equipment covered by this warranty.
- g. This warranty is granted to original Purchaser only and cannot be transferred, unless authorised in writing by Seller. Purchaser shall notify Seller of a defect within maximum 8 (eight) days from the discovery thereof, and in no case later than 8 (eight) days after expiry of the above stated or applicable warranty period. Purchaser will notify fault by filling out the "Passport", as distributed by Seller.

Any claims against this warranty must be substantiated by the Seller, and it will be at Seller's discretion to:

1. supply replacement parts ex-works Seller's factory;
2. repair parts locally, with travel/living/labour (after the first 12 months) expenses at Purchaser's charge;
3. authorise Purchaser to have components repaired locally;
4. authorise Purchaser to buy replacement parts locally;
5. require Purchaser to return damaged parts to Seller, prepaid, for repairs.

Seller has the right to ask for components, claimed as being faulty, to be returned to its factory, transport prepaid, for inspection, or to request Purchaser to keep these parts in stock for eventual inspection by Seller's representative. Seller is not obliged to make any payments before having had the opportunity to verify said claim in a manner as described above.

Any requests from Purchaser founded on the warranty clause or on asserted non-fulfilment thereof on the part of Seller or others shall not in any manner authorise Purchaser to delay or modify the agreed payment terms.

### Liability for damage to property or other caused by goods

Purchaser shall indemnify and hold Seller harmless for any damage caused by equipment to:

- a. any (movable or immovable) property, where damage occurs while equipment is in Purchaser's possession, or
- b. products manufactured by Purchaser, or products of which Purchaser's products form a part, or for loss or damage to any property, where damage is caused to or by these products because of properties of the equipment.

Seller shall under no circumstances and at no time be liable for loss of production, loss of profit, or any other consequential or indirect economic loss. The above is valid both during and after the warranty period

### Intellectual property

Trademarks, commercial names or other distinctive marks on the goods are of exclusive property of Seller, and shall not be altered, changed, removed or cancelled in any manner. Purchaser can use, to the limited purpose of resale of the goods to the public, the trademarks, commercial names and other distinctive marks, as well as other industrial exclusive rights or Know-how associated with the goods and required for such resale, all of which nonetheless remain the exclusive property of Seller. Any other utilization of the Intellectual Property, if not expressly granted by Seller in writing, will be considered a violation of the rights of Seller, and will be prosecuted or otherwise enforced.

### Privacy

Purchaser declares to be aware that all data communicated will be handled and utilized in accordance with Informativa ex art.13 D. lgs. 196/2003.

### Disputes

All disputes arising from or in connection to the contract shall be judged according to Italian law. The Court of Padua (Italy) shall have the exclusive jurisdiction.

## FR-Conditions de garantie

### Vices et défauts

La société acheteur est tenue d'examiner les marchandises reçues et à communiquer dans le détail, par écrit, à la société fournisseur, dans les 8 (huit) jours date de livraison, les éventuels vices rencontrés - ou susceptibles de se révéler - lors d'un premier examen, et/ou toute autre réclamation concernant les marchandises. Si la société acheteur n'effectue pas ladite notification, les marchandises sont jugées acceptées définitivement et conformes aux dispositions du contrat, sans nuire à la possibilité de signaler tout vice caché dans l'hypothèse où cela serait fait au cours de la période de garantie; dans tous les cas la dénonciation de vices doit avoir lieu dans les 8 (huit) jours date de découverte de ces vices. En cas de marchandises reçues endommagées lors du transport la société acheteur doit en fournir la preuve sur le C.M.R. ou sur le bordereau de livraison. Les frais de transport de produits rendus éventuels seront à la charge de la société acheteur. Il reste entendu que toute contestation éventuelle regardant une partie des marchandises ou une simple expédition de marchandises n'auront aucun effet sur le reste de la commande, ni sur le paiement d'autres marchandises reçues et non contestées en temps voulu.

### Dessins et spécifications d'installation

Les dessins, échantillons et instructions d'installation des appareils fournis sont propriété exclusive de la société fournisseur. La société acheteur ne pourra pas les céder à des tiers. La société fournisseur ne garantit pas l'exactitude des dessins qui n'ont pas été certifiés par la société fournisseur. Les dessins certifiés seront disponibles uniquement sur demande écrite de la part de la société acheteur et leur coût sera à négocier. La société fournisseur se réserve le droit à tout moment précédant la livraison des dessins certifiés à la société acheteur d'effectuer des modifications sur les modèles ou dessins des appareils, y compris les composants.

### Garantie

*Allez sur [www.polewr.com](http://www.polewr.com) pour vous enregistrer pour l'extension de la garantie. Si l'enregistrement est effectué correctement, une garantie pièces uniquement supplémentaire de deux (2) ans est fournie, toutes les pièces étant livrées départ usine fournisseur. Une preuve d'achat (la facture remise à l'acheteur) doit être fournie pour avoir droit à l'extension de garantie. L'extension de garantie ne s'applique qu'aux pièces déterminées comme étant couvertes par la garantie ci-dessous. Les pièces endommagées à la suite d'une installation ou d'une application inadéquate, d'une utilisation abusive ou incorrecte, par exemple, ne seront pas couvertes.*

La société fournisseur garantit à la société acheteur que tout l'équipement est exempt de vices de matériaux et de fabrication pendant une période maximum de un (1) an à compter de la date de la première facture de l'équipement par la société fournisseur. Cette obligation se limite à la réparation et au remplacement, par la société fournisseur, de tout élément apparu comme défectueux pendant la période susmentionnée, avec les limitations suivantes :

- La garantie est valide uniquement si les produits ont été installés, démarrés et entretenus en accord avec les instructions de la société fournisseur (p. ex., Manuel d'utilisation Parker) et, là où nécessaire, reliés à un secteur électrique adéquat, au réseau hydrique et d'évacuation, nettoyés correctement et mis en service par un technicien qualifié. Tous les produits doivent être équipés de systèmes de préfiltration adéquats en amont; la société fournisseur décline toute obligation d'indemnisation ou de remboursement concernant tout dommage direct ou indirect dérivant de l'absence de systèmes de préfiltration adéquats en amont. Les conséquences des érosions, corrosions et usure normales sont exclues de cette garantie.
- La société fournisseur se réserve le droit, pour les produits spécifiques (y compris, mais non limités, aux déshumidificateurs réfrigérateurs des gammes Quasar et LCD), de reconnaître les termes de garantie à condition que la mise en service ait été effectué par le personnel de la société fournisseur ou, le cas échéant, par le personnel autorisé au préalable par la société fournisseur. Dans cette hypothèse le rapport de mise en service doit être rempli par un personnel autorisé et mandaté par la société fournisseur. La non observance de cette procédure entraîne la chute de la garantie.
- La société fournisseur se réserve le droit de remplacer un produit sous garantie et n'acceptera aucun frais de retrait et d'installation des produits.
- La société fournisseur se réserve le droit de modifier ou améliorer le projet de ses propres produits sans aucune obligation de modifier les produits précédemment fabriqués.
- Un entretien inadéquat ou l'utilisation impropre des produits entraînera la chute de la garantie.
- La société fournisseur n'assume aucune responsabilité pour les frais de main d'œuvre soutenus par la société acheteur lors du remplacement de pièces ou produits défectueux couverts par cette garantie.
- Cette garantie est reconnue exclusivement à la société acheteur originale et ne peut pas être transférée,

sauf autorisation écrite de la société fournisseur. La société acheteur doit notifier à la société fournisseur tout défaut dans les 8 (huit) jours suivant le moment où le client a découvert le défaut et, en aucun cas, plus de 8 (huit) jours après l'échéance de la période de garantie indiquée ci-dessus ou applicable. La société acheteur notifiera les défauts en remplissant le module « Passport » fourni par la société fournisseur.

Toute réclamation au titre de la garantie doit être validée par la société fournisseur qui décidera, à son entière discrétion, si :

- fournir des pièces détachées franco usin;
- réparer les éléments/produits localement, avec frais de transport, nourriture, hébergement et main-d'œuvre à charge de la société acheteur;
- autoriser la société acheteur à faire effectuer les réparations localement;
- autoriser la société acheteur à acheter les pièces détachées localement;
- demander à la société acheteur de rendre les pièces/produits défectueux à la société fournisseur pour réparation, avec frais de transport prépayés.

La société fournisseur a le droit de demander que les composants déclarés comme défectueux soient rendus à l'usine pour contrôle, ou demander à la société acheteur de conserver les parties pour inspection éventuelle par un préposé de la société fournisseur. 9) La société fournisseur n'est tenue à aucun paiement avant d'avoir eu la possibilité de vérifier la validité de ladite réclamation, dans une des modalités susmentionnées.

Toute demande par la société acheteur de reconnaissance de garantie ou inadéquation avérée de la société fournisseur, ou autre, ne pourra jamais et en aucun cas autoriser la société acheteur à retarder ou modifier les conditions de paiement fixées.

### Responsabilité pour dommages à la propriété ou autres causés par les produits

La société acheteur se portera garante et considèrera la société fournisseur non responsable pour tout dommage causé par les produits à :

- tout bien (meuble ou immeuble), si ce dernier se vérifie quand le produit fourni est en possession de la société acheteur;
- produits fabriqués par la société acheteur ou produits dont les éléments fabriqués par la société acheteur font partie, ou pour pertes ou dommages à toute propriété sur lesquels le dommage a été causé à ou par ces produits à cause de propriétés de l'équipement.

La société fournisseur ne saura en aucune circonstance et à aucun moment être tenue responsable de toute perte de production, perte de bénéfice ou autre perte économique ou indirecte. Ce qui précède est valide à la fois pendant et après la période de garantie.

### Propriété intellectuelle

Les marques de commerce, noms commerciaux ou autres signes distinctifs apposés sur les marchandises sont la propriété exclusive de la société fournisseur et ne peuvent pas être altérés, modifiés, retirés ou effacés de quelque façon que ce soit. La société acheteur peut utiliser, aux seules fins de la revente des marchandises au public, les marques de commerce, noms commerciaux et autres signes distinctifs, ainsi que tout autre droit industriel exclusif ou savoir-faire associé aux marchandises et requis pour ladite revente, qui n'en restent pas moins la propriété exclusive de la société fournisseur. Toute autre utilisation de la propriété intellectuelle, sauf autorisation expresse écrite de la société fournisseur, est considérée constituer une violation des droits de la société fournisseur et donnera lieu à des poursuites ou d'autres mesures exécutoires.

### Confidentialité

La société acheteur déclare être à connaissance que les données communiquées seront traitées et utilisées conformément à la Note d'information aux termes de l'art. 13 du décret-loi 196/2003.

### Controverses.

Toutes les controverses entre les parties sont réglées en accord avec la loi Italienne. Le tribunal compétent est exclusivement le tribunal de Padova – Italie



## ES-Condiciónes de garantía

### Comunicación de vicios y defectos

El Comprador tiene la obligación de comprobar la mercancía recibida y comunicar con precisión y por escrito al Proveedor, en el plazo de 8 (ocho) días a partir de la entrega, la existencia de posibles vicios detectados o detectables en un primer examen, o cualquier otra reclamación relacionada con los productos. Si el comprador no notifica nada, se considerará que los productos han sido aceptados definitivamente y que cumplen lo establecido en el contrato. Se podrá informar sobre cualquier defecto oculto, siempre que esté dentro del periodo de garantía; en todo caso la comunicación de los vicios deberá realizarse en el plazo de 8 (ocho) días a partir de la detección de los mismos. En caso de mercancía recibida con daños debidos al transporte, el Comprador debe indicarlo en el C.M.R. o el albarán de entrega. Los gastos correspondientes al transporte de posibles productos devueltos estarán a cargo del Comprador. Queda entendido que las posibles reclamaciones respecto a una parte de la mercancía entregada o a un único envío de mercancía no afectarán en modo alguno al resto del pedido, ni al pago de otra mercancía recibida y no reclamada tempestivamente.

### Planos y especificaciones de instalación

Los planos, las muestras y las instrucciones para la instalación de los equipos suministrados son propiedad exclusiva del Proveedor. El Comprador no podrá cederlos a terceros. El vendedor no garantiza que los dibujos sean correctos si él mismo no los ha certificado. Los planos certificados estarán disponibles sólo a petición por escrito por parte del Comprador y su coste se acordará en su momento. El Proveedor se reserva el derecho a realizar modificaciones en el modelo o diseño de los equipos, incluidos los componentes, en cualquier momento antes de la entrega de los planos certificados al Comprador.

### Garantía

Ir [www.polewr.com](http://www.polewr.com) para registrar la ampliación de su garantía. Si se registra correctamente, dispondrá de una garantía adicional de 2 años sólo para las piezas, ex-works en las instalaciones del vendedor. Para obtener la extensión de la garantía se necesita un justificante de compra (factura del comprador). La ampliación de la garantía se aplicará sólo a las piezas que cubre la garantía tal y como se indica a continuación. No cubre las piezas que resulten dañadas como consecuencia de una instalación incorrecta, o de un abuso o mal uso, por ejemplo.

El vendedor garantiza al comprador que los equipos no tendrán ningún defecto de material ni de fabricación durante un periodo máximo de 1 año, a partir de la fecha de la primera factura del equipo emitida por el vendedor. Dicha obligación se limita a la reparación y sustitución, en las instalaciones del Proveedor, de toda pieza defectuosa durante el período arriba indicado, con las siguientes limitaciones:

- La garantía es válida sólo en caso de instalación, puesta en marcha y mantenimiento de los productos conforme a las instrucciones del Proveedor (consulte el Manual de Usuario Parker) y, si procede, conexión a la red eléctrica, hídrica y de evacuación, limpieza y puesta en marcha correctamente realizadas por un técnico cualificado. Todos los productos deben estar provistos de adecuados sistemas de pre-filtrado aguas arriba de los mismos; el vendedor no estará obligado a compensar o devolver el dinero por los daños directos o indirectos causados por la falta de filtrado previo. Los efectos de erosión, corrosión y desgaste normal quedan excluidos de esta garantía.
- Para productos específicos (incluidos, pero sin limitarse a ellos, los secadores frigoríficos de las gamas Quasar y LCD), el Proveedor se reserva el derecho a aplicar las condiciones de la garantía siempre que la puesta en marcha haya sido realizada por el personal del Servicio de Asistencia Técnica del Proveedor o, en todo caso, por personal autorizado por el mismo. En este caso, el correspondiente informe de puesta en marcha deberá ser redactado por personal autorizado y posteriormente enviado al Proveedor. El incumplimiento de este procedimiento causará la invalidación de la garantía.
- El Proveedor se reserva el derecho a reemplazar un producto en garantía y no asumirá ningún gasto por retirar e instalar los productos.
- El Proveedor se reserva el derecho a modificar o mejorar el diseño de sus productos sin ninguna obligación de modificar los productos fabricados anteriormente.
- El mantenimiento inadecuado o el uso impropio de los productos comportará la invalidación de la garantía.
- El Proveedor declina toda responsabilidad por los costes de mano de obra soportados por el Comprador por la sustitución de piezas o productos defectuosos cubiertos por esta garantía.

g. Esta garantía se otorga exclusivamente al Comprador original y no se puede transferir, a menos que así lo autorice por escrito el Proveedor. El comprador deberá notificar al vendedor cualquier defecto encontrado en un plazo máximo de 8 (ocho) días desde que lo descubra y, en ningún caso, más de 8 (ocho) días después de que expire la garantía arriba mencionada o el periodo de garantía aplicable. El Comprador notificará los defectos cumplimentando el formulario "Passport" distribuido por el Proveedor.

Cualquier reclamación contra esta garantía deberá ser apoyada por el vendedor y el vendedor podrá decidir cómo actuar:

- sumistrar las piezas de recambio franco fábrica;
- reparar piezas/productos in situ, con gastos de transporte, comida, alojamiento y mano de obra a cargo del Comprador;
- autorizar al Comprador para que mande realizar las reparaciones in situ;
- autorizar al Comprador para que compre las piezas de repuesto in situ;
- pedir al Comprador la devolución de las piezas/productos defectuosos al Proveedor para su reparación, con los gastos de transporte pre-pagados.

El Proveedor tiene derecho a solicitar que los componentes declarados defectuosos se devuelvan a sus instalaciones para su comprobación, o bien solicitar al Comprador que conserve las piezas para su posible inspección por parte de un encargado del Proveedor. El vendedor no está obligado a realizar ningún pago antes de poder comprobar la reclamación tal y como se describe sobre estas líneas.

La solicitud del Comprador de ejecución de la garantía, el supuesto incumplimiento del Proveedor o cualquier otro motivo nunca facultarán al Comprador a retrasar o modificar las condiciones de pago pactadas

### Responsabilidad por daños a la propiedad u otro, causados por los productos

El Comprador será garante y eximirá al Proveedor de toda responsabilidad por cualquier daño causado por los productos a:

- cualquier bien (mueble o inmueble), si el mismo se produce cuando el producto suministrado está en poder del Comprador;
- productos fabricados o de los que formen parte los productos fabricados por el Comprador, o por pérdidas o daños a cualquier propiedad cuando se produzcan daños en o por el equipo debido a las propiedades del equipamiento.

El vendedor no será responsable, en ninguna circunstancia, de la pérdida de producción, beneficios o cualquier otra pérdida económica directa o indirecta. Esto se aplica durante y después del periodo de garantía.

### Propiedad intelectual

Las marcas, nombres comerciales u otros símbolos distintivos que pueda haber en los productos son propiedad exclusiva del vendedor y no deberán ser cambiados, quitados o eliminados de ninguna manera. El comprador puede utilizar, sólo para revender los productos al público, las marcas, nombres comerciales y otros símbolos distintivos, además de tener otros derechos exclusivos industriales o conocimientos asociados con los productos y necesarios para la venta, pero todos ellos siguen siendo propiedad exclusiva del vendedor. Salvo previo acuerdo escrito del vendedor, cualquier otro uso de la propiedad intelectual, será considerado una violación de los derechos del vendedor y será demandado.

### Confidencialidad

El comprador declara saber que todos los datos comunicados serán gestionados y utilizados de acuerdo con Informativa ex art 13 D. lgs. 196/2003.

### Controversias

Toda controversia entre las partes se dirimirá con arreglo a la ley Italiana. El Tribunal competente en vía exclusiva será el de Padua - Italia.

# DE - Garantiebedingungen

## Mängelrüge

Die Käuferfirma ist gehalten, die empfangene Ware zu kontrollieren und detailliert der Lieferfirma schriftlich innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Warenempfang die eventuell bei einer ersten Sichtprüfung festgestellten - oder feststellbaren - Mängel oder sonstige Reklamationen hinsichtlich der Produkte mitzuteilen. Sollte der Käufer es versäumen, eine solche Benachrichtigung zu machen, gelten die Waren als definitiv angenommen und in Übereinstimmung mit den vertraglichen Bestimmungen, ohne dabei voreingenommen zu sein gegenüber der Möglichkeit, verborgene Mängel zu berichten, vorausgesetzt, dies erfolgt innerhalb des Garantiezeitraums; In jedem Fall müssen diese Mängel innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Feststellung angezeigt werden. Falls die empfangenen Güter Transportschäden aufweisen, muss die Käuferfirma diese Güterschäden auf dem Internationalen Frachtbrief oder dem Lieferschein vermerken. Die Kosten für eventuelle Rücksendungen der Güter gehen zu Lasten der Käuferfirma. Es wird festgehalten, dass eventuelle Reklamationen, die einen Teil der gelieferten Ware oder eine einzelne Güterlieferung betreffen, in keinem Fall den Rest der Bestellung und die Bezahlung anderer empfangener und nicht bemängelter Güter berühren.

## Zeichnungen und Installationsanweisungen

Zeichnungen, Muster und Installationsanweisungen der Geräte sind das ausschließliche Eigentum der Lieferfirma; Die Käuferfirma darf diese nicht an Dritte weitergeben. Der Verkäufer gibt keine Garantie auf die Korrektheit der Zeichnungen, die nicht vom Verkäufer zertifiziert sind. Die zertifizierten Zeichnungen werden nur auf schriftliche Anfrage der Käuferfirma gegen Bezahlung des vereinbarten Preises geliefert. Die Lieferfirma behält sich vor, jederzeit bis zur Übergabe der zertifizierten Zeichnungen an die Käuferfirma Änderungen des Modells oder des Designs der Geräte und Bauteile vorzunehmen.

## Garantie

*Gehen Sie zu [www.polewr.com](http://www.polewr.com), wenn Sie sich für eine Garantieverlängerung registrieren lassen möchten. Bei einer korrekten Registrierung wird eine zusätzliche 2-Jahresgarantie nur auf Teile gegeben, gültig für alle Teile ab Werk/Standort des Verkäufers. Es ist der Kaufbeleg (der Nachweis für den Kauf) vorzulegen, um sich für die Garantieverlängerung zu qualifizieren. Die Garantieverlängerung gilt nur für Teile, die gemäß der nachstehend beschriebenen Garantie abgedeckt sind. So fallen zum Beispiel Teile, die als Ergebnis einer unsachgemäß durchgeführten Installation oder Anwendung oder einer missbräuchlichen oder unsachgemäßen Nutzung beschädigt wurden, nicht unter die Garantie.*

Der Verkäufer garantiert dem Käufer für einen Zeitraum, der 1 Jahr ab dem Datum der ersten Rechnung für die Ausrüstung vom Verkäufer nicht überschreitet, dass die gesamte Ausrüstung frei von Material- und Bearbeitungsfehlern ist. Diese Verpflichtung beschränkt sich auf die Ausbesserung oder den Austausch der defekten Teile im Werk der Lieferfirma während des genannten Zeitraums mit folgenden Einschränkungen:

- a. Die Garantie ist nur gültig, wenn die Produkte entsprechend den Anweisungen der Lieferfirma installiert, in Betrieb genommen und gewartet worden sind (d.h. das Parker Benutzerhandbuch) und, soweit erforderlich, korrekt an das Strom-, Wassernetz und die Kanalisation angeschlossen, vorschriftsmäßig gereinigt und von einer Fachkraft in Betrieb gesetzt worden sind. Alle Produkte müssen mit einer korrekt bemessenen vorgeschalteten Vorfilteranlage ausgestattet werden. Der Verkäufer ist frei von jeder Verpflichtung einer Kompensation oder Entschädigung für einen direkten oder indirekten Schaden, der durch das Fehlen einer adäquaten vorgeschalteten Vorfiltrierung entstanden ist. Erosions-, Korrosionsauswirkungen und normaler Verschleiß sind von der Garantie ausgenommen.
- b. Die Lieferfirma behält sich vor, für Spezialprodukte (einschließlich Kältetrockner der Baureihen Quasar und LCD, ohne jedoch darauf beschränkt zu sein) die Garantiebedingungen nur anzuerkennen, wenn die Inbetriebnahme durch Servicetechniker der Lieferfirma oder ggf. durch zuvor von der Lieferfirma autorisiertes Personal erfolgt ist. In diesem Fall muss das Protokoll der Inbetriebnahme von dem autorisierten Personal ausgefüllt und an die Lieferfirma gesandt werden. Die Missachtung dieser Anweisung zieht die Verfall aller Garantieansprüche nach sich.
- c. Die Lieferfirma behält sich das Recht vor, ein Produkt während der Garantiezeit zu ersetzen, ohne jedoch die Kosten für die Entsorgung und Installation der Produkte zu übernehmen.
- d. Die Lieferfirma behält sich vor, die eigenen Produkte zu ändern oder zu verbessern, ohne Verpflichtung, die zuvor produzierten Produkte zu ändern.
- e. Unzureichende Wartung oder bestimmungsfremder Gebrauch der Produkte führt zum Verfall der Garantie.
- f. Die Lieferfirma übernimmt im Rahmen dieser Garantie in keinem Fall die der Käuferfirma für den Aus-

tausch von Bauteilen oder mangelhafter Produkte entstandenen Arbeitskosten.

- g. Die Garantie wird ausschließlich dem Erstkäufer zuerkannt und kann nicht übertragen werden, wenn dies nicht ausdrücklich und schriftlich von der Lieferfirma zugestanden wird. Der Käufer muss den Verkäufer innerhalb maximal 8 (acht) Tagen ab der Entdeckung von Mängeln, und keinesfalls später als 8 (acht) Tage nach Ablauf des oben angegebenen bzw. geltenden Garantiezeitraums benachrichtigen. Die Käuferfirma muss die Mängel mit dem von der Lieferfirma verteilten Formular „Passport“ anzeigen.

Alle Garantieansprüche müssen vom Verkäufer bestätigt werden, und Folgendes liegt innerhalb der Entscheidung des Verkäufers:

1. die Ersatzteile frei ab Werk zuliefern;
2. die Bauteile/Produkte vor Ort auszubessern mit Berechnung der Transport-, Unterhalts-, Hotel- und Arbeitskosten an die Käuferfirma;
3. der Käuferfirma zu gestatten, die Reparaturen vor Ort ausführen zu lassen;
4. die Käuferfirma zu autorisieren, die Ersatzteile lokal zu erwerben oder;
5. die Käuferfirma aufzufordern, die defekten Bauteile/Produkte zur Ausbesserung an die Lieferfirma frei Haus zu senden.

Die Lieferfirma ist berechtigt, die Einsendung der als mangelhaft erklärten Bauteile zur Überprüfung oder die Aufbewahrung derselben für eine spätere Prüfung durch einen Beauftragten der Lieferfirma zu verlangen. Der Verkäufer ist nicht verpflichtet, Zahlungen zu tätigen, bevor er nicht die Möglichkeit hatte, den betreffenden Garantieanspruch in der oben beschriebenen Weise zu prüfen.

Garantieansprüche jeder Art seitens der Käuferfirma oder behauptete Vertragswidrigkeiten der Lieferfirma oder andere Gründe geben der Käuferfirma in keinem Fall das Recht, Zahlungen zu verzögern oder vereinbarte Zahlungsbedingungen zu ändern.

## Produkthaftung

Die Käuferfirma bürgt für und stellt die Lieferfirma von der Haftung für Produktfolgeschäden jeder Art frei:

- a. an allen (beweglichen und unbeweglichen) Gütern jeder Art, die entstehen sollten, solange sich die Produkte im Besitz der Käuferfirma befinden.
- b. an von der Käuferfirma produzierten Produkten oder an Produkten, die in die von der Käuferfirma produzierten Produkte eingebaut sind; er stellt die Lieferfirma ebenso für Verluste oder Schäden an jeder Art von Eigentum frei, Ob ein Schaden an diesen Produkten oder durch sie entstanden sind aufgrund der Eigenschaften der Geräte.

Der Verkäufer haftet unter keinen Umständen und zu keinem Zeitpunkt für Produktionsverluste, Einkommensverluste oder andere Konsequenzen und Folgen oder indirekten wirtschaftlichen Schaden. Das oben Gesagte ist gültig während und nach dem Garantiezeitraum.

## Geistiges Eigentum

Handelsnamen, kommerzielle Namen oder andere entscheidende Markierungen/Logos/Kennzeichen an den Waren sind exklusives Eigentum des Verkäufers und dürfen in keiner Weise geändert, modifiziert, entfernt oder gelöscht werden. Der Käufer kann zum eingeschränkten Zweck des Wiederverkaufs der Waren an die Öffentlichkeit die Handelsnamen, kommerziellen Namen und anderen entscheidenden Markierungen/Logos/Kennzeichen sowie andere industrielle Exklusivrechte oder Know-How in Verbindung mit diesen Waren und erforderlich für den Wiederverkauf nutzen, allerdings blieben all diese das exklusive Eigentum des Verkäufers. Jede andere Benutzung des intellektuellen Eigentums, falls nicht ausdrücklich in schriftlicher Form vom Verkäufer bewilligt, wird als Verletzung der Rechte des Verkäufers gesehen und wird strafrechtlich verfolgt oder in anderer Weise erzwungen.

## Persönliche Daten

Der Käufer erklärt hiermit, dass er Kenntnis davon genommen hat, dass alle kommunizierten Daten in Übereinstimmung mit Informativa ex art behandelt und benutzt werden. 13 D. lgs. 196/2003.

## Streitfragen

Alle Streitfragen zwischen den Parteien werden im Rahmen der italienischen Rechtsprechung beigelegt. Der zuständige Gerichtshof ist ausschließlich das Gericht in Padua - Italien,

## IT - Condizioni di garanzia

### Denuncia di vizi e difetti

La Ditta Acquirente è tenuta ad esaminare la merce ricevuta e a comunicare nel dettaglio, per iscritto, alla Ditta Fornitrice, entro 8 (otto) giorni dalla consegna, eventuali vizi riscontrati - o riscontrabili - ad un primo esame, o qualsiasi altro reclamo in relazione ai prodotti. Nel caso in cui la Ditta Acquirente non effettui la comunicazione di cui sopra, i prodotti saranno considerati definitivamente accettati e conformi a quanto stabilito dal contratto di vendita, ferma restando la possibilità, esperibile entro e non oltre il periodo di garanzia, di denunciare eventuali vizi non apparenti; in ogni caso la denuncia dei vizi deve avvenire entro 8 (otto) giorni dalla scoperta degli stessi. In caso di merce ricevuta con danni da trasporto la Ditta Acquirente deve riportare evidenza di ciò sul C.M.R. o sulla Bolla di consegna. Le spese relative al trasporto di eventuali prodotti resi, saranno a carico della Ditta Acquirente. Resta inteso che le eventuali contestazioni riguardanti una parte della merce consegnata o una singola spedizione di merce non avranno effetto alcuno sul resto dell'ordine, né sul pagamento di altra merce ricevuta e non contestata tempestivamente.

### Disegni e specifiche di installazione

Disegni, campionature e istruzioni per l'installazione delle apparecchiature fornite sono di esclusiva proprietà della Ditta Fornitrice. La Ditta Acquirente non potrà cederli a terzi. La Ditta Fornitrice non garantirà sulla correttezza di disegni non certificati dalla Ditta Fornitrice. I disegni certificati saranno disponibili solo su richiesta scritta da parte della Ditta Acquirente ed il loro costo sarà da concordare. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto, in ogni momento precedente la consegna dei disegni certificati alla Ditta Acquirente, di effettuare modifiche sul modello o design delle apparecchiature, inclusi i componenti.

### Garanzia

Andare sul sito [www.polewr.com](http://www.polewr.com) e registrarsi per l'estensione della garanzia. Se correttamente registrati, si avrà diritto ad ulteriori 2 anni di garanzia sulle parti di ricambio, franco fabbrica. Conservare la fattura per mantenere il diritto dell'estensione della garanzia. L'estensione della garanzia si applica solo sulle parti di ricambio. Parti danneggiate a causa di uso improprio o di sbagliata installazione, non saranno coperte da garanzia.

La Ditta Fornitrice garantisce alla Ditta Acquirente che i prodotti e i loro componenti sono esenti da difetti di fabbricazione per una durata di 12 mesi a decorrere dalla data di fatturazione all'Acquirente. Tale obbligo è limitato alla riparazione e sostituzione, presso la Ditta Fornitrice, di ogni pezzo risultato difettoso durante il periodo sopra citato, con le seguenti limitazioni:

- a. La garanzia è valida solo se i prodotti sono stati installati, avviati e manutentionati in accordo con le istruzioni della Ditta Fornitrice (Manuale d'Uso Parker) e, dove necessario, collegati all'adeguata rete elettrica, idrica e di scarico, puliti correttamente e avviati da un tecnico qualificato. Tutti i prodotti devono essere forniti di sistemi di pre-filtrazione adeguati a monte degli stessi, la Ditta Fornitrice esclude ogni obbligo di indennizzo o risarcimento per eventuali danni diretti o indiretti derivanti dalla mancata installazione di sistemi di pre-filtrazione. Gli effetti di erosione, corrosione e normale usura sono esclusi da questa garanzia.
- b. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto, per prodotti specifici (inclusi, ma non limitati a essiccatori frigoriferi delle gamme Quasar e LCD), di riconoscere i termini di garanzia a condizione che l'avviamento sia stato effettuato da personale Service della Ditta Fornitrice o, se del caso, da personale precedentemente autorizzato dalla Ditta Fornitrice. In questo caso il relativo Report di avviamento deve essere compilato da personale autorizzato e spedito alla Ditta Fornitrice. La mancata osservanza di questa procedura determina il decadimento della garanzia.
- c. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto di sostituire un prodotto in garanzia e non accetterà alcun costo di rimozione e installazione dei prodotti
- d. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto di modificare o migliorare il progetto dei propri prodotti senza alcun obbligo di modificare i prodotti precedentemente fabbricati.
- e. Inadeguata manutenzione o utilizzo improprio dei prodotti comporterà il decadimento della garanzia.
- f. La Ditta Fornitrice non si assume alcuna responsabilità per costi di manodopera sostenuti dalla Ditta Acquirente nella sostituzione di pezzi o prodotti difettosi coperti da questa garanzia.
- g. Questa garanzia è riconosciuta esclusivamente alla Ditta Acquirente originale e non può essere trasferita, a meno che non sia stata autorizzata per iscritto dalla Ditta Fornitrice. La Ditta Acquirente dovrà notificare alla Ditta Fornitrice ogni eventuale difetto al massimo entro 8 (otto) giorni dalla scoperta, e comunque non oltre 8 (otto) giorni dalla scadenza della garanzia. La Ditta Acquirente notificherà i difetti

compilando il modulo "Passport" distribuito dalla Ditta Fornitrice.

Qualsiasi reclamo in garanzia deve essere convalidato al momento in cui il difetto si manifesta, e sarà a discrezione della Ditta Fornitrice:

8. fornire pezzi di ricambio franco fabbrica;
9. riparare parti/prodotti localmente, con spese di trasporto, vitto, alloggio e manodopera a carico della Ditta Acquirente;
10. autorizzare la Ditta Acquirente a far eseguire le riparazioni localmente;
11. autorizzare la Ditta Acquirente ad acquistare le parti di ricambio localmente;
12. richiedere alla Ditta Acquirente il reso delle parti/prodotti difettosi alla Ditta Fornitrice per riparazione, con spese di trasporto pre-pagate.

La Ditta Fornitrice ha il diritto di richiedere che i componenti dichiarati difettosi, vengano resi alla propria fabbrica per verifica, o di richiedere alla Ditta Acquirente di conservare le parti per eventuale ispezione da parte di un incaricato della Ditta Fornitrice. La Ditta Fornitrice non è tenuta ad alcun pagamento, prima di aver potuto verificare la validità del reclamo, in uno dei modi sopra descritti.

Qualsiasi richiesta da parte della Ditta Acquirente di riconoscimento garanzia o asserita inadempienza della Ditta Fornitrice, od altro, non potranno mai e in nessun caso autorizzare la Ditta Acquirente a ritardare o comunque modificare le condizioni di pagamento pattuite.

### Responsabilità per danno alla proprietà o altro, causato dai prodotti

La Ditta Acquirente si farà garante e considererà la Ditta Fornitrice non responsabile per qualsiasi danno causato dal prodotto Fornito a

- a. qualsiasi bene (mobile o immobile), se lo stesso si verificasse quando il prodotto fornito è in possesso della Ditta Acquirente;
- b. prodotti fabbricati dalla Ditta Acquirente o prodotti dei quali i prodotti fabbricati dalla Ditta Acquirente fanno parte, o per perdite o danni a qualsiasi proprietà dove il danno è causato dal prodotto Fornito a causa di proprietà nelle attrezzature della ditta Acquirente.

La Ditta Fornitrice non sarà responsabile in alcun caso per perdita di produzione, perdita di profitto o qualsiasi altra perdita economica conseguente. Quanto sopra è valido sia nel corso sia dopo la fine del periodo di garanzia.

### Proprietà intellettuale

I marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà della Ditta Fornitrice e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo. La Ditta Acquirente ha il limitato diritto di uso dei marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi, così come di ogni altro diritto di privativa industriale o Know How produttivo e commerciale incorporato nella merce, e che rimane di proprietà esclusiva della Ditta Fornitrice, al solo e limitato fine di rivendere la merce al pubblico. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale della Ditta Fornitrice da parte della Ditta Acquirente, se non espressamente concesso dalla Ditta Fornitrice per iscritto, si intenderà violazione da parte della Ditta Acquirente dei predetti diritti esclusivi della Ditta Fornitrice, anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale, e come tale sarà perseguito.

### Privacy

La Ditta Acquirente dichiara di conoscere che i dati forniti vengono trattati e utilizzati ex D.Lsg. 196/2003, secondo quanto meglio specificato nell'accordo a latere del contratto di vendita.

### Controversie

Tutte le controversie tra le parti saranno regolate in accordo con la legge Italiana. Il foro competente in via esclusiva è il Foro di Padova - Italia.



## PT - Condições de garantia

### Denúncia de vícios e defeitos

A Empresa Adquirente deve examinar os bens recebidos e notificar, por escrito, a Empresa Fornecedora, no prazo de 8 (oito) dias a contar da data de entrega, de eventuais anomalias detectadas - ou detectáveis - à primeira vista, ou qualquer outra reclamação relativamente aos produtos. Se o Comprador não efectuar a citada notificação, os produtos serão considerados definitivamente aceites e conformes com o estabelecido no contrato, sem prejuízo da possibilidade de comunicar qualquer defeito não aparente, dentro do período da garantia; em qualquer caso a reclamação das anomalias deve ocorrer no prazo de 8 (oito) dias a partir da descoberta das mesmas. No caso de mercadorias recebidas com danos de transporte, a Empresa Adquirente deve indicar esta ocorrência no C.M.R. ou na Nota de Entrega. As despesas relativas ao transporte de eventuais produtos devolvidos, ficarão a cargo da Empresa Adquirente. Fica entendido que eventuais contestações relativas a uma parte das mercadorias entregues ou apenas a uma expedição de mercadorias, não terão nenhum efeito sobre o resto da encomenda, nem no pagamento de outras mercadorias recebidas e não contestadas prontamente.

### Desenhos e especificações de instalação

Os desenhos, amostras e instruções para a instalação dos aparelhos fornecidos, são de exclusiva propriedade da Empresa Fornecedora. A Empresa Adquirente não poderá cedê-los a terceiros. A Empresa Fornecedora não garante a exactidão dos desenhos que não tenham sido certificados pela mesma. Os desenhos certificados estarão disponíveis apenas com solicitação por escrito por parte da Empresa Adquirente e o seu custo será acordado. A Empresa Fornecedora reserva-se o direito, em qualquer momento anterior à entrega ao comprador dos desenhos certificados, de efectuar modificações no modelo ou desenho dos equipamentos, incluindo os componentes.

### Garantia

*Aceda a [www.polewr.com](http://www.polewr.com) hiross para se registar para usufruir da extensão da garantia. Após o registo correcto, é disponibilizada uma garantia adicional de 2 anos apenas para peças, sendo que a reparação das peças é realizada nas instalações do Empresa Fornecedora. É necessário fornecer a prova de compra (factura do comprador) para poder usufruir da extensão da garantia. A extensão da garantia apenas é aplicável às peças que se determine estarem cobertas pela garantia abaixo. As peças danificadas na sequência da instalação ou aplicação incorrectas, utilização incorrecta ou abusiva, por exemplo, não serão abrangidas*

A Empresa Fornecedora garante ao Comprador que todo o equipamento está isento de defeitos de material e mão-de-obra durante um período não superior a 1 ano a partir da data da primeira factura do equipamento emitida pelo Empresa Fornecedora. Esta garantia está limitada a reparações e substituições, junto da Empresa Fornecedora, de cada peça com defeito, durante o referido período, com as seguintes restrições:

- A garantia é válida apenas se os produtos tiverem sido instalados, montados e mantidos de acordo com as instruções da Empresa Fornecedora (ou seja, o Manual de Utilização Parker) e, quando necessário, ligados a adequada rede eléctrica, hídrica e de descarga, correctamente limpas e realizadas por um técnico qualificado. Todos os produtos devem estar equipados com adequados sistemas de pré-filtragem a montante dos mesmos, o Empresa Fornecedora está excluído de qualquer obrigação de compensação ou reembolso por quaisquer danos directos ou indirectos causados pela ausência de pré-filtragem a montante adequada. Os efeitos de erosão, corrosão e desgaste normal estão excluídos desta garantia.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito, para produtos específicos (incluindo, mas não limitados a excitadores frigoríficos das gamas Quasar e LCD), de reconhecer os termos de garantia na condição da montagem ter sido efectuada por pessoal dos Serviços da Empresa Fornecedora ou, se for o caso, por pessoal anteriormente autorizado pela Empresa Fornecedora. Neste caso, o respectivo Relatório de montagem deve ser redigido por pessoal autorizado e enviado para a Empresa Fornecedora. O incumprimento deste procedimento determina a anulação da garantia.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito de substituir um produto sob garantia e não aceitará qualquer custo pela remoção e instalação dos produtos.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito de modificar ou melhorar o projecto dos seus produtos sem qualquer obrigação de modificar os produtos anteriormente fabricados.
- A inadequada manutenção ou utilização imprópria dos produtos implicará a anulação da garantia.
- A Empresa Fornecedora não assume qualquer responsabilidade por custos de mão-de-obra suportados pela Empresa Adquirente na substituição das peças ou produtos defeituosos abrangidos por esta garantia.

g. A presente garantia é exclusivamente reconhecida à Empresa Adquirente original e não pode ser transferida, a menos que seja autorizado por escrito pela Empresa Fornecedora. A Empresa Adquirente deverá notificar a Empresa Fornecedora relativamente a defeitos no prazo máximo de 8 (oito) dias a partir da determinação dos mesmos, e nunca depois de 8 (oito) dias após o período acima indicado ou período de garantia aplicável. A Empresa Adquirente notificará os defeitos preenchendo o módulo "Passport" entregue pela Empresa Fornecedora.

As reclamações relativas a esta garantia devem ser validadas pela Empresa Fornecedora e ficará ao critério do Empresa Fornecedora:

- 1) fornecer peças de substituição entregues na fábrica;
- 2) reparar no local as peças/produtos, com despesas de transporte, alimentação, alojamento e mão-de-obra a cargo da Empresa Adquirente;
- 3) autorizar a Empresa Adquirente a mandar executar as reparações no local;
- 4) autorizar a Empresa Adquirente a adquirir localmente as peças de substituição;
- 5) solicitar à Empresa Adquirente o envio das peças/produtos defeituosos à Empresa Fornecedora para reparação, com despesas de transporte pré-pagas.

A Empresa Fornecedora tem o direito de solicitar que os componentes declarados como defeituosos, sejam enviados para a fábrica para verificação, ou de solicitar à Empresa Adquirente que conserve as peças para eventual verificação por parte de um encarregado da Empresa Fornecedora. A Empresa Fornecedora não está obrigado a realizar quaisquer pagamentos antes de ter a oportunidade de verificar a reclamação conforme descrito acima.

Qualquer pedido por parte da Empresa Adquirente de reconhecimento da garantia ou de alegada omissão pela Empresa Fornecedora, ou outro, não pode em caso algum permitir à Empresa Adquirente atrasar, ou mesmo modificar, as condições de pagamento acordadas.

### Responsabilidade por dano de propriedade ou outro, causado pelos produtos

A Empresa Adquirente assume-se como garante e considerará a Empresa Fornecedora não responsável por quaisquer danos causados pelos produtos a:

- a. quaisquer bens (móveis ou imóveis), se o mesmo se verificar quando o produto fornecido estiver na posse da Empresa Adquirente;
- b. produtos fabricados pela Empresa Adquirente ou produtos que façam parte dos produtos fabricados pela mesma, ou por perdas ou danos em qualquer propriedade em quando os danos forem causados a ou por estes produtos devido às propriedades do equipamento.

A Empresa Fornecedora não será responsável, em caso algum, por quebras de produção, perda de receitas ou qualquer outra perda económica consequente. Tudo o que acima fica estabelecido é válido quer no decurso quer após o período de garantia.

### Propriedade intelectual

Marcas comerciais, nomes comerciais ou outras marcas distintivas nos produtos são propriedade exclusiva do Empresa Fornecedora, não devendo ser alterados, mudados, removidos ou cancelados de qualquer forma. O Comprador pode utilizar, com o propósito limitado de revenda dos produtos ao público, as marcas comerciais, nomes comerciais e outras marcas distintivas, bem como outros direitos industriais exclusivos ou conhecimentos associados aos produtos e requeridos para a revenda, sendo que os mesmos permanecem propriedade exclusiva do Empresa Fornecedora. Qualquer outra utilização da Propriedade Intelectual, se não for expressamente concedida pelo Empresa Fornecedora por escrito, será considerada violação dos direitos do Empresa Fornecedora e será sujeita a acções legais.

### Privacidade

O Comprador declara considerar que todos os dados comunicados serão tratados e utilizados de acordo com a declaração Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

### Litígios

Todos os litígios entre as partes serão regulados em conformidade com a legislação italiana. O tribunal competente e exclusivo é o Tribunal de Pádua - Itália.

## CS - Záruční podmínky

### Oznámení závad a poruch

Kupující podnik je povinen si prohlédnout dodané zboží a do 8 (osmi) dní ode dne dodání podrobně písemně oznámit dodavatelskému podniku případné zjištěné - nebo zjistitelné závady - při první prohlídce, nebo jakoukoli jinou reklamaci týkající se dodaných výrobků. V případě, že kupující podnik nepošle výše uvedené oznámení, budou výrobky považovány za jednu provzdu přijaté a odpovídající požadavkům prodejní smlouvy. Zůstává nicméně možností nahlásit jakoukoli skrytou vadu za předpokladu, že je výrobek v záruční době; v každém případě se musí závady oznámit do 8 (osmi) dní od jejich zjištění. V případě zboží, které bylo poškozeno při dopravě, musí kupující podnik tuto skutečnost oznámit podle pokynů v úmluvě o mezinárodní silniční nákladní dopravě CMR nebo na dodacím listě. Náklady na dopravu případných vrácených výrobků hradí kupující podnik. Je dohodnuto, e případné reklamace týkající se jedné části dodaného zboží nebo jen jedné dodávky zboží nemají žádný vliv na zbytek objednávky, ani na zaplacení jiného přijatého zboží, které nebylo včas reklamováno.

### Výkresy a specifikace pro instalaci

Výkresy, vzorky a návody k instalaci dodaných zařízení jsou výhradním vlastnictvím dodavatelského podniku. Kupující podnik je nesmí postoupit třetí osobě. Dodavatelský podnik neručí za správnost výkresů, které sám neschválil. Schválené výkresy budou k dispozici pouze na písemnou žádost kupujícího podniku a poté se sjedná jejich cena. Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo provést změny na modelu nebo designu zařízení včetně součástí, kdykoli před předáním schválených výkresů kupujícímu podniku.

### Záruka

*Prodloužení záruky si prosím zaregistrujte na [www.polewr.com](http://www.polewr.com) Při správné registraci je poskytována další dodatečná 2letá záruka pouze na díly, se všemi náhradními díly franko dodavatelský podnik. K nároku na prodlouženou záruku je nutné předložit doklad o koupi (faktura kupujícímu podniku). Prodloužená záruka se vztahuje pouze na díly, na které se vztahuje níže uvedená záruka. Záruka se nevztahuje na díly poškozené například v důsledku nesprávné instalace nebo nesprávného použití či zneužití.*

Dodavatelský podnik ručí kupujícímu podniku za to, že zařízení nebudou žádné závady v materiálu a zpracování po dobu 1 roku počínaje datem první faktury na zařízení dodavatelského podniku. Tato povinnost je omezena na opravu a výměnu každého dílu se zjištěnou vadou během výše uvedeného období a v dodavatelském podniku, s následujícími omezeními:

- Záruka je platná pouze tehdy, pokud byly výrobky instalovány, spouštěny a udrovány v souladu s pokyny dodavatelského podniku (t.j. Uživatelská příručka Parker) a tam, kde je to nutné, připojené k odpovídající elektrické, vodovodní a odpadní síti, byly správně čistěny a spouštěl je kvalifikovaný technik. Všechny výrobky musí být vybaveny přiměřenými systémy předběžné filtrace instalovaným před těmito výrobky a Dodavatelský podnik odmítá povinnost náhrady škody nebo odškodnění za jakékoli přímé nebo nepřímé škody způsobené chybějícím systémem předběžné filtrace, jež musí být instalovány před těmito výrobky. Účinky eroze, koroze a běné opotřebení jsou z této záruky vyloučeny.
- Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo v případě určitých výrobků (včetně ale bez omezení na chladicí sušiče řad Quasar a LCD) uznat záruku jen za podmínky, e spuštění provedl servisní pracovník dodavatelského podniku, popřípadě pracovník předtím pověřený dodavatelským podnikem. V druhém případě musí pověřený pracovník sepsat příslušnou zprávu o spuštění a zaslat ji dodavatelskému podniku. Nedoručení tohoto postupu má za následek propadnutí záruky.
- Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo na výměnu výrobku v záruce a nepřijme žádné náklady za odstranění a instalaci výrobků.
- Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo na změnu nebo zlepšení konstrukce svých výrobků bez povinnosti měnit ji dříve vyrobené výrobky.
- Nevhodná údržba nebo nesprávné použití výrobků má za následek propadnutí záruky.
- Dodavatelský podnik nepřebírá žádnou odpovědnost za mzdové náklady kupujícího podniku související s výměnou vadných dílů nebo výrobků, na které se vztahuje tato záruka.
- Tato záruka bude uznána výhradně původnímu kupujícímu podniku a nesmí se převádět s výjimkou případu, kdy to písemně dovolí dodavatelský podnik. Kupující podnik je povinen oznámit závadu dodavatelskému podniku do 8 (osmi) dní ode dne jejího zjištění a v každém případě ne později než 8 (osmi) dní po uplynutí výše stanovené nebo platné záruční doby. Kupující podnik oznámí závady vyplněním formuláře "Passport", který obdrží od dodavatelského podniku.

Jakékoli nároky v rámci této záruky musí být potvrzeny prodávajícím podnikem a bude na uvážení dodavatelského podniku, zda:

- dodá náhradní díly ze závodu;
- opraví díly/výrobky na místě a náklady na dopravu, stravu, ubytování a pracovní síly zaplatí kupující podnik;
- pověří kupující podnik k provedení oprav na místě;
- pověří kupující podnik ke koupi náhradních dílů na místě;
- poádá kupující podnik o vrácení vadných dílů/výrobků dodavatelskému podniku k opravě, s předplacenými dopravními náklady.

Dodavatelský podnik má právo poadovat vrácení dílů označených za vadné do své továrny ke kontrole, nebo poadovat na kupujícímu podniku uschování dílů pro případnou kontrolu osobou pověřenou dodavatelským podnikem. Dodavatelský podnik není povinen k žádné platbě na základě záruky ještě před ověřením oprávněnosti reklamace jedním z výše uvedených způsobů.

žádný poadavek ze strany kupujícího podniku o uznání záruky nebo tvrzení o nesplnění povinnosti dodavatelského podniku ani jiné důvody nesmí nikdy a v žádném případě opravňovat kupující podnik k pozdrení nebo jiné změně dohodnutých platebních podmínek.

### Odpovědnost za škody na majetku nebo jiné škody způsobené výrobky

Kupující podnik souhlasí, e dodavatelský podnik není odpovědný za žádné poškození způsobené výrobky, a přebírá sám záruku za tyto škody na:

- jakémkoli majetku (movitým nebo nemovitým), jestlie k této škodě dojde v době, kdy je dodaný výrobek ve vlastnictví kupujícího podniku;
- na výrobcích vyrobených kupujícím podnikem nebo výrobcích, jejich součástí jsou výrobky vyrobené kupujícím podnikem, nebo za ztráty či poškození jakéhokoli majetku, kdy je škoda způsobená těmito výrobky v zařízeních.

Dodavatelský podnik není v žádném případě odpovědný za výrobní ztráty, za ztráty zisku nebo jakoukoli jinou následnou nebo nepřímou ekonomickou ztrátu. Výše uvedené platí jak během záruky, tak i po uplynutí záručního období.

### Duševní vlastnictví

Značky, obchodní názvy nebo jiné rozlišovací znaky umístěné na výrobcích jsou výlučným vlastnictvím dodavatelského podniku a nesmí být žádným způsobem upravovány, měněny, odstraňovány nebo mazány. Kupující podnik má omezené právo na použití značek, obchodních názvů nebo jiných rozlišovacích znaků, stejně jako na další výlučná průmyslová práva nebo know-how využitého ve výrobcích, jež zůstávají výlučným vlastnictvím dodavatelského podniku, k jedinému a omezenému účelu dalšího prodeje výrobků veřejnosti. Každé jiné využití duševního vlastnictví, které není výslovně písemně povoleno dodavatelským podnikem, se považuje za porušení práv dodavatelského podniku a bude stíháno nebo jiným způsobem vymáháno.

### Ochrana soukromí

Kupující podnik si je vědom toho, že poskytnuté údaje budou zpracovány a použity podle nařízení vlády 196/2003.

### Spory

Všechny spory mezi stranami se budou řídit podle italského práva. Příslušným soudem je pouze soud v Padově v Itálii.







A division of Parker Hannifin Corporation

---

**Parker Hannifin Manufacturing S.r.l.**

Sede Legale: Via Privata Archimede, 1- 2009 Corsico (MI) Italy

Sede Operativa: **Hiross Zander Filtration Division** - Strada Zona Industriale, 4  
35020 S. Angelo di Piove (PD) Italy

tel +39 049 971 2111- fax +39 049 9701911

Web-site: [www.parker.com/hzd](http://www.parker.com/hzd)

e-mail: [technical.support.hiross@parker.com](mailto:technical.support.hiross@parker.com)

---